

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2001-2002

12 JULI 2002

Wetsontwerp betreffende het afnemen van verklaringen met behulp van audiovisuele media

VERSLAG
NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE
UITGEBRACHT DOOR
DE DAMES DE SCHAMPHELAERE
EN Taelman

Dit ontwerp, waarop de verplicht bicamerale procedure van toepassing is, werd op 16 mei 2002 unaniem goedgekeurd in de Kamer van volksvertegenwoordigers en werd op 21 mei 2002 overgezonden aan de Senaat.

De commissie voor de Justitie heeft het ontwerp besproken tijdens haar vergaderingen van 5, 11 en 12 juni en 12 juli 2002, in aanwezigheid van de minister van Justitie.

Aan de werkzaamheden van de commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: de heer Dubié, voorzitter, mevrouw de T' Serclaes, de heer Istasse, de dames Kaçar, Leduc, de heren Mahoux, Monfils, mevrouw Nyssens, de heer Ramoudt, mevrouw Staveaux-Van Steenberge, de heren Steverlynck, Vandenberghe, de dames De Schampheleere en Taelman, rapporteurs.
2. Plaatsvervangers: mevrouw Bouarfa, de heren Cornil, de Clippele, Galand, Malmendier, mevrouw Pehlivan, de heer Timmermans, mevrouw Van Riet en de heer Wille.
3. Andere senator: mevrouw Thijs.

Zie:

Stukken van de Senaat:

2-1155 - 2001/2002:

- Nr. 1: Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.
Nr. 2: Amendementen.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2001-2002

12 JUILLET 2002

Projet de loi relatif au recueil de déclarations au moyen de médias audiovisuels

RAPPORT
FAIT AU NOM
DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE PAR
MMES DE SCHAMPHELAERE
ET Taelman

Ce projet, qui est soumis à la procédure obligatoirement bicamérale, a été adopté par la Chambre des représentants le 16 mai 2002, à l'unanimité, et a été transmis au Sénat le 21 mai 2002.

La commission de la Justice en a discuté lors de ses réunions des 5, 11 et 12 juin, et 12 juillet 2002, en présence du ministre de la Justice.

Ont participé aux travaux de la commission:

1. Membres effectifs: M. Dubié, voorzitter, Mme de T' Serclaes, M. Istasse, Mmes Kaçar, Leduc, MM. Mahoux, Monfils, Mme Nyssens, M. Ramoudt, Mme Staveaux-Van Steenberge, MM. Steverlynck, Vandenberghe, Mmes De Schampheleere et Taelman, rapporteuses.
2. Membres suppléants: Mme Bouarfa, MM. Cornil, de Clippele, Galand, Malmendier, Mme Pehlivan, M. Timmermans, Mme Van Riet et M. Wille.
3. Autre sénatrice: Mme Thijs.

Voir:

Documents du Sénat:

2-1155 - 2001/2002:

- N° 1: Projet transmis par la Chambre des représentants.
N° 2: Amendements.

I. INLEIDENDE UITEENZETTING VAN DE MINISTER VAN JUSTITIE

Voorliggend wetsontwerp behelst twee deelaspec-ten: enerzijds het verhoor op afstand en anderzijds het auditief of visueel opnemen van deze verklarin-gen. De hoofdlijnen zijn de volgende:

A. Verhoor op afstand

Bij verhoor op afstand kunnen personen verhoord worden op een andere plaats dan waar de verhorende instantie zich bevindt. Verklaringen kunnen op ver-schillende manieren met behulp van audiovisuele media afgenomen worden, namelijk onder andere door middel van videoconferentie, telefoonconferen-tie en gesloten televisiecircuit.

De mogelijkheid om personen op afstand te horen is vooral van groot belang in de strijd tegen de georga-niseerde criminaliteit. Door de groeiende nood aan belastende verklaringen van getuigen en medewer-kers met justitie, is het noodzakelijk dat er een rege-ling wordt uitgewerkt die zorgt voor de bescherming van deze personen tegen intimidatie, bedreiging en geweld. Het gebruik van voornoemde telecommuni-catiemiddelen laat toe om de veiligheid van de persoon die verhoord wordt, op betrekkelijk eenvoudige en goedkope wijze te verzekeren. De plaats van verhoor kan immers geheim worden gehouden aange-zien de getuige niet in de rechtszaal verhoord wordt. Aan de betrokkene kan bovendien een zekere mate van anonimiteit worden verleend door gebruik te maken van beeld- en stemvorming.

Bij de videoconferentie is er een rechtstreekse audiovisuele verbinding, in reële tijd, tussen de ruimte waar de ondervragende autoriteit zich bevindt en de voor het publiek onbekende, niet in hetzelfde gebouw gelegen ruimte waar de getuige zich bevindt. Dit gebouw kan ook in een ander land gelegen zijn.

Het verhoor via videoconferentie kan worden toe-gepast ten aanzien van bedreigde getuigen aan wie de Getuigenbeschermingscommissie (die zal worden opgericht bij het ontwerp van wet betreffende de bescherming van bedreigde getuigen, intussen goed-gekeurd) een beschermingsmaatregel heeft toege-staan, en van getuigen, deskundigen en verdachten die in het buitenland verblijven, op basis van weder-kerigheid. Beklaagden komen met andere woorden niet in aanmerking.

Bedreigde getuigen aan wie beschermingsmaatre-gelen zijn toegekend, kunnen tevens verhoord worden via een gesloten televisiecircuit. Hierbij wordt een verbinding gemaakt tussen de zittingszaal waar het proces wordt gevoerd en een andere, beveiligde en niet openbaar toegankelijke ruimte die zich, in tegenstelling tot de videoconferentie, in hetzelfde gebouw bevindt.

I. EXPOSÉ INTRODUCTIF DU MINISTRE DE LA JUSTICE

Le projet de loi à l'examen comporte deux volets: d'une part, l'audition à distance, d'autre part, l'en-registrement audio ou visuel des déclarations. Les lignes directrices sont les suivantes:

A. Audition à distance

Dans le cadre de l'audition à distance, des person-nes peuvent être entendues en un autre lieu que celui où se trouve l'instance qui procède à cette audition. Les déclarations peuvent être enregistrées de différen-tes manières au moyen de médias audiovisuels, notamment par le biais de la vidéoconférence, de la conférence téléphonique et du circuit de télévision fermé.

La possibilité d'entendre des personnes à distance est surtout très importante dans la lutte contre la criminalité organisée. Vu le besoin croissant de déclara-tions à charge faites par des témoins et des collabo-rateurs de la justice, il est nécessaire d'élaborer des règles qui protègent ces personnes de toute intimidati-on, menace et violence. L'utilisation des moyens de télécommunications précités permet de garantir la sécurité de la personne entendue de manière relative-ment simple et peu onéreuse. En effet, il est possible de garder secret le lieu de l'audition, étant donné que le témoin n'est pas entendu dans la salle d'audience. Les systèmes d'altération de l'image et de la voix peuvent en outre assurer à l'intéressé un certain anonymat.

Dans le cas de la vidéoconférence, une liaison audiovisuelle directe est établie, en temps réel, entre le lieu où se trouve l'instance qui interroge et le lieu, inconnu du public et situé dans un autre bâtiment, où se trouve le témoin. Cet autre bâtiment peut égale-ment se situer à l'étranger.

L'audition par le biais de la vidéoconférence peut être organisée pour des témoins menacés, à qui la Commission de protection des témoins (qui sera créée dans le cadre du projet de loi relatif à la protection des témoins menacés, déjà adopté) a accordé une mesure de protection et, sur la base de la réciprocité, pour des témoins, experts ou inculpés résidant à l'étranger. En d'autres termes, les prévenus n'entrent pas en ligne de compte.

Les témoins menacés à qui une mesure de protec-tion a été accordée peuvent également être entendus par le biais d'un circuit de télévision fermé. Dans ce cadre, une liaison est établie entre la salle d'audience où a lieu le procès et un autre local, protégé et non accessible au public, mais qui se trouve dans le même bâtiment, contrairement à ce qui est le cas pour la vidéoconférence.

Tot het verhoren van een getuige bij wege van videoconferentie of gesloten televisiecircuit kan in het kader van een opsporingsonderzoek worden beslist door de procureur des Konings, in het kader van een gerechtelijk onderzoek door de onderzoeksrechter.

Tijdens de vonnisfase beslist de rechtbank of het hof van beroep of de voorzitter van het hof van assisen over het toestaan van een verhoor per videoconferentie of via een gesloten televisiecircuit, op gemotiveerd verzoek van het openbaar ministerie.

Het proces-verbaal van een via videoconferentie of gesloten televisiecircuit afgenomen verhoor, heeft dezelfde bewijswaarde als elk ander proces-verbaal van een tijdens het vooronderzoek afgenomen verhoor.

De verklaringen die tijdens de vonnisfase werden afgelegd per videoconferentie of via een gesloten televisiecircuit, worden vrij gewaardeerd door de vonnisrechter.

Bij teleconferentie is er een rechtstreekse telefonische verbinding, in reële tijd, tussen de ruimte waar de ondervragende autoriteit zich bevindt en een voor het publiek onbekende, niet in hetzelfde gebouw gelegen ruimte waar de getuige zich bevindt. Dit gebouw kan ook in een ander land gelegen zijn, net zoals voor de videoconferentie.

Dit telecommunicatiemiddel kan toegepast worden bij het verhoor van bedreigde getuigen, aan wie de Getuigenbeschermingscommissie een beschermingsmaatregel heeft toegestaan, en van getuigen en deskundigen die in het buitenland verblijven, op basis van wederkerigheid. Verdachten kunnen dus niet verhoord worden via teleconferentie.

Het verhoor per teleconferentie kan toegestaan worden wanneer het niet wenselijk of mogelijk is dat de te verhoren persoon in persoon verschijnt of om hem te horen via een videoconferentie of een gesloten televisiecircuit.

De procedure verloopt analoog aan deze, bepaald in het kader van het verhoor via een videoconferentie of een gesloten televisiecircuit.

De via een teleconferentie afgelegde verklaring kan door de vonnisrechter — wat een onderscheid is met de vorige methode — slechts in aanmerking worden genomen als bewijs op voorwaarde dat zij in belangrijke mate steun vindt in andersoortige bewijsmiddelen. Immers de aantasting van de rechten van de verdiging is groter dan bij bijvoorbeeld het verhoor via een videoconferentie of een gesloten televisiecircuit, doordat de verhoorde persoon niet visueel kan aanschouwd worden tijdens het afleggen van zijn verklaringen.

Het is ook belangrijk op te merken dat het verhoor op afstand niet toegepast kan worden op de anonieme getuigen in België. Het wetsontwerp inzake de ano-

Le procureur du Roi peut décider d'entendre un témoin par le biais de la vidéoconférence ou du circuit de télévision fermé dans le cadre d'une information; le juge d'instruction peut en décider autant dans le cadre d'une instruction.

Au cours de la phase de jugement, le tribunal ou la cour d'appel ou le président de la cour d'assises statue sur la demande motivée du ministère public d'accorder une audition par le biais de la vidéoconférence ou d'un circuit de télévision fermé.

Le procès-verbal d'une audition enregistrée par vidéoconférence ou par le biais d'un circuit de télévision fermé a la même force probante que tout autre procès-verbal relatif à une audition effectuée pendant une instruction préparatoire.

Les déclarations faites pendant la phase de jugement et enregistrées par le biais de la vidéoconférence ou du circuit de télévision fermé sont laissées à la libre appréciation de la juridiction de jugement.

En cas de conférence téléphonique, une liaison téléphonique directe est établie, en temps réel, entre le lieu où se trouve l'instance qui interroge et un lieu inconnu du public et situé dans un autre bâtiment, où se trouve le témoin. Ce bâtiment peut également se situer à l'étranger, comme pour la vidéoconférence.

Ce moyen de télécommunications peut être utilisé pour entendre des témoins menacés à qui la Commission de protection des témoins a accordé une mesure de protection, ainsi que, sur la base de la réciprocité, des témoins et experts résidant à l'étranger. Les inculpés ne peuvent dès lors pas être entendus par le biais de la conférence téléphonique.

L'audition par conférence téléphonique peut être accordée lorsqu'il n'est pas souhaitable ou possible que le témoin à entendre compare en personne ou qu'il soit entendu par le biais d'une vidéoconférence ou d'un circuit de télévision fermé.

La procédure se déroule comme celle prévue dans le cadre de l'audition par le biais d'une vidéoconférence ou d'un circuit de télévision fermé.

La déclaration faite par le biais d'une conférence téléphonique peut uniquement être prise en considération comme preuve par la juridiction de jugement si elle est corroborée dans une large mesure par d'autres moyens de preuve de nature différente. En effet, l'atteinte aux droits de la défense est plus importante qu'en cas, par exemple, d'audition par le biais d'une vidéoconférence ou d'un circuit de télévision fermé, du fait que la personne entendue ne peut être observée visuellement pendant qu'elle dépose.

Il importe également de noter que l'on ne peut pas procéder à l'audition à distance des témoins anonymes en Belgique. Le projet de loi relatif à

nieme getuigen voorziet immers in de specifieke procedure, volgens dewelke de anonieme getuige door de onderzoeksrechter wordt gehoord. Daarbij kan eventueel gebruik worden gemaakt van een communicatievoorziening, waarvan de kenmerken bij koninklijk besluit bepaald zullen worden. Nochtans kan de onderzoeksrechter in het kader van de maatregelen die hij kan nemen, beslissen om tijdens het verhoor van de anonieme getuige beeld- en stem vervorming toe te passen.

B. Audiovisuele of auditieve opname van het verhoor

Tot de audiovisuele of auditieve opname van een verhoor wordt beslist door de procureur des Koning of de onderzoeksrechter, naargelang respectievelijk een opsporingsonderzoek dan wel een gerechtelijk vooronderzoek wordt gevoerd. Ook de rechtbank kan, op verzoek van de procureur des Konings, de audiovisuele of auditieve opname van een verhoor bevelen.

Het personeel en materieel toepassingsgebied van de mogelijkheid tot audiovisuele of auditieve opname van een verhoor is eigenlijk onbeperkt. Deze mogelijkheid kan dus worden toegepast bij het verhoor van anonieme getuigen.

De audiovisuele of auditieve opname van een verhoor kan eigenlijk worden beschouwd als een bijzonder realistisch proces-verbaal. Het afspelen ervan ter terechtzitting moet daarom gelijkgesteld worden met het voorlezen van een schriftelijke verklaring van een getuige en niet met een persoonlijke verschijning.

Het verhoor dient in de onderzoeksfase, naargelang het geval, in beginsel geleid te worden door de procureur des Konings of de onderzoeksrechter zelf, ofwel door een nominatief door hem aangeduide politieambtenaar. In de fase ter terechtzitting wordt het verhoor geleid door de vonnisrechter.

Naar analogie met de artikelen 97 en 98 van het Wetboek van strafvordering, zoals geformuleerd door artikel 38 van de wet betreffende de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen, bepaalt het wetsontwerp dat er van de opname van het verhoor twee cassettes gemaakt worden die beide ter griffie worden neergelegd.

Bij de behandeling in de Kamercommissie voor de Justitie zijn er op het wetsontwerp een aantal zuiver technische en terminologische amendementen ingediend. Inhoudelijk werd het niet gewijzigd. De minister hoopt dat het wetsontwerp ook door de Senaat zal worden aangenomen.

l'anonymat des témoins prévoit en effet une procédure spécifique dans le cadre de laquelle le témoin anonyme est entendu par le juge d'instruction. On pourra recourir éventuellement à cette fin à un système de communication dont les caractéristiques seront définies par un arrêté royal. Le juge d'instruction peut néanmoins décider, dans le cadre des mesures qu'il peut prendre, d'appliquer, au cours de l'audition du témoin anonyme, des systèmes d'altération de l'image et de la voix.

B. Enregistrement audiovisuel ou audio de l'audition

Le procureur du Roi ou le juge d'instruction, selon qu'il s'agit d'une information ou d'une instruction préparatoire, peut décider de procéder à l'enregistrement audiovisuel ou audio d'une audition. Le tribunal également peut, sur demande du procureur du Roi, ordonner l'enregistrement audiovisuel ou audio d'une audition.

Le champ d'application, sur le plan des personnes et du matériel, de la possibilité de procéder à l'enregistrement audiovisuel ou audio d'une audition est, à vrai dire, illimité. Cette possibilité peut donc être appliquée lors de l'audition de témoins anonymes.

En fin de compte, l'enregistrement audiovisuel ou audio d'une audition peut être considéré comme un procès-verbal particulièrement réaliste. Faire passer l'enregistrement à l'audience doit dès lors être assimilé à la lecture de la déclaration écrite d'un témoin et non à une comparution en personne.

Dans la phase d'investigation, l'audition doit en principe être dirigée, selon le cas, soit par le procureur du Roi ou le juge d'instruction même, soit par un fonctionnaire de police désigné nommément par lui. Dans la phase du jugement, l'audition est dirigée par le juge répressif.

Par analogie avec les articles 97 et 98 du Code d'instruction criminelle et conformément à l'article 38 de la loi relative à la protection pénale des mineurs, le projet prévoit que l'enregistrement de l'audition est réalisé en deux exemplaires. Les cassettes sont toutes deux déposées au greffe.

Pendant les débats au sein de la commission de la Justice à la Chambre des représentants, le projet de loi a fait l'objet d'un certain nombre d'amendements d'ordre purement technique et terminologique, et n'a pas été modifié sur le fond. Le ministre espère que le projet de loi sera également adopté par le Sénat.

II. ALGEMENE BESPREKING

De heer Istasse meent dat de Senaat zich kan aansluiten bij de consensus die in de Kamer van Volksvertegenwoordigers over het voorliggende wetsontwerp is bereikt.

Hij vraagt zich echter af waarom de informatica-middelen op Internet, die soepeler en goedkoper alternatieven bieden dan de telecommunicatietechnieken, niet zijn opgenomen in het wetsontwerp. Vallen die middelen eventueel onder het begrip videoconferentie?

Mevrouw de T' Serclaes sluit zich bij die opmerking aan. Ook zij betreurt dat het toepassingsgebied van het wetsontwerp beperkt blijft tot de bedreigde getuigen. Voorts meent ze in het algemeen dat het interessant zou zijn het gebruik van dergelijke middelen te ontwikkelen bij het opsporingsonderzoek en in het gerechtelijk onderzoek, mits er de nodige waarborgen komen.

De minister antwoordt dat de audiovisuele techniek waarvan sprake is in het ontwerp, afwijkt van het principe dat de getuige, de deskundige of de beklaagde persoonlijk aanwezig moet zijn bij zijn verhoor in het stadium van het gerechtelijk onderzoek voor de rechtbank. Van welke systemen gebruik wordt gemaakt, hangt af van de technologische vooruitgang. De technische middelen van Internet, zoals de webcam of andere technieken, kunnen worden gebruikt. Dat is overigens nu reeds zo.

Wat de opmerking betreft als zou het toepassingsgebied van dit ontwerp te beperkt zijn, veronderstelt de minister dat daarmee alleen het verhoor op afstand wordt bedoeld. Het toepassingsgebied van het registreren van verklaringen met audiovisuele en audiotieve middelen is immers onbeperkt.

Overigens is het toepassingsgebied wat het verhoor op afstand betreft, ruimer dan men denkt.

Het verhoor via een videoconferentie komt in aanmerking voor bedreigde getuigen aan wie de Getuigenbeschermingscommissie een beschermingsmaatregel heeft toegestaan alsook voor getuigen, deskundigen en verdachten die in het buitenland verblijven, op basis van het wederkerigheidsbeginsel.

Ook de bedreigde getuigen die een beschermingsmaatregel genieten, kunnen worden gehoord via een gesloten televisiecircuits.

De teleconferentie kan worden toegepast bij het verhoor van bedreigde getuigen aan wie de Getuigenbeschermingscommissie een beschermingsmaatregel heeft toegestaan alsook voor getuigen en deskundigen die in het buitenland verblijven, op basis van het wederkerigheidsbeginsel.

II. DISCUSSION GÉNÉRALE

M. Istasse estime que le Sénat peut s'associer au consensus exprimé à la Chambre des représentants en ce qui concerne le projet de loi à l'examen.

Il se demande toutefois pourquoi les moyens informatiques offerts par Internet, qui apportent des solutions de rechange plus souples et moins coûteuses par rapport aux techniques de télécommunication, ne sont pas prévus par le projet de loi. Il voudrait savoir si ces moyens sont éventuellement inclus dans la notion de vidéoconférence.

Mme de T' Serclaes se rallie à cette observation. Elle déplore en outre que le champ d'application du projet de loi soit limité aux témoins menacés et estime de façon générale qu'il serait intéressant, moyennant les garanties nécessaires, de développer le recours à ce type de moyens dans le cadre de l'information et de l'instruction.

Le ministre répond que la technique audio-visuelle visée dans le projet déroge au principe de la présence personnelle du témoin, de l'expert ou du prévenu lors de son audition au stade de l'instruction ou devant le tribunal. Les systèmes concrets mis en application dépendront des progrès technologiques et les moyens techniques en provenance d'Internet comme le webcam ou d'autres peuvent être utilisés, ce qui est d'ailleurs déjà le cas maintenant.

Quant au fait que le champ d'application du présent projet serait trop limité, le ministre suppose que cette remarque vise l'audition à distance, car l'enregistrement audiovisuel et l'enregistrement audio ont quant à eux un champ d'application illimité.

En ce qui concerne l'audition à distance, son champ d'application est d'ailleurs plus large qu'on ne le croit.

En effet, l'audition par vidéoconférence peut être appliquée à l'égard de témoins menacés à qui la Commission de protection des témoins a accordé une mesure de protection ainsi qu'à des témoins, des experts et des inculpés qui résident à l'étranger, sur la base du principe de la réciprocité.

Les témoins menacés bénéficiant d'une mesure de protection peuvent également être entendus par le biais d'un circuit de télévision fermé.

La conférence téléphonique peut être appliquée lors de l'audition de témoins menacés à qui la Commission de protection des témoins a accordé une mesure de protection et à des témoins et à des experts qui résident à l'étranger, sur la base du principe de la réciprocité.

Mevrouw Taelman sluit zich aan bij de twee voorgaande sprekers. Dit wetsontwerp is een accessorium van het wetsontwerp betreffende de anonieme getuigen. Het afnemen van verklaringen met audiovisuele middelen werd in een resolutie van 1995 van de Raad van de Europese Unie reeds overwogen als beschermingsmiddel. Het wetsontwerp geeft een rechtsbasis voor dit systeem, waarvan in België reeds gebruik werd gemaakt in bepaalde gevoelige assisenzaken. Het gebrek aan rechtszekerheid, wat ook onder andere in Nederland bij de zaak Fouad Abbas problemen deed rijzen, wordt hierbij opgelost.

Spreekster wenst te weten in hoeverre één van de randvoorwaarden van het wetsontwerp aangaande de ratificatie van een aantal internationale instrumenten inzake wederzijdse rechtshulp reeds gerealiseerd is.

Zal een deel van de kostprijs in het kader van het Phenixproject worden gedekt?

Het lid stelt ook de vraag of het gebruik van Internet technieken voldoende garanties biedt voor veiligheid.

De minister antwoordt dat dit wetsontwerp niet echt een accessorium is. Er moet meer uniformisering gevonden worden binnen de Europese Unie in het kader van de JAI.

Het Phenixproject ter invoering van de informatica binnen de justitie voorziet dat de videoconferentie een middel is dat frekwent zal worden toegepast. Dit systeem is veel veiliger en goedkoper dan de uithaling van een opgesloten gevangene voor zijn verhoor. De wet op de strafrechtelijke bescherming van de minderjarige voorziet reeds in de mogelijkheid van video-opnamen.

De heer Vandenberghe stelt dat het wetsontwerp betreffende het afnemen van verklaringen met behulp van audiovisuele media ernstige problemen kan veroorzaken voor de rechten van de verdediging en van de vervolging.

Het recht op «op tegenspraak» van de getuigenis wordt aangehaald. De appreciatie hiervan is een belangrijk punt in de toepassing van artikel 6 van het EVRM, waarbij de onpartijdigheid, de onafhankelijkheid van de rechter en de billijkheid van het proces dienen gewaarborgd te worden. Het komt er vooral op aan uit te maken hoe deze getuigenissen het voorwerp kunnen uitmaken van een tegensprekelijk debat.

Spreker wijst erop dat een getuigenis door de subjectieve invalshoek van de getuige doorgaans een gemiddeld waarheidsgehalte heeft van slechts 25%. De getuige, die zoals elk menselijk wezen in essentie subjectief is, kan onmogelijk een objectieve getuigenis

Mme Taelman s'associe aux points de vue des deux intervenants précédents. Le projet de loi à l'examen est accessoire au projet de loi relatif à l'anonymat des témoins. L'enregistrement de déclarations par le biais de moyens audiovisuels a déjà été envisagé comme mesure de protection, dans une résolution adoptée en 1995 par le Conseil de l'Union européenne. Le projet crée la base juridique nécessaire à ce système, auquel on a déjà eu recours en Belgique dans certains procès d'assises délicats. Cela permet de résoudre le problème de l'insécurité juridique, qui a également soulevé des problèmes aux Pays-Bas lors de l'affaire Fouad Abbas.

L'intervenante souhaite savoir dans quelle mesure l'on a déjà réalisé une des conditions accessoires du projet de loi concernant la ratification d'une série d'instruments internationaux en matière d'entraide judiciaire.

Une partie du coût sera-t-elle couverte dans le cadre du projet Phenix?

L'intervenante demande également si l'utilisation des techniques internet offre suffisamment de garanties de sécurité.

Le ministre répond que le présent projet de loi n'est pas vraiment accessoire. Il convient de veiller à une meilleure uniformisation au sein de l'Union européenne dans le cadre de la JAI.

Il est prévu, dans le cadre du projet Phenix, qui vise à informatiser la justice, que l'on recourre souvent au système de la vidéoconférence. Ce système offre une sécurité beaucoup plus grande et il coûte moins cher que celui qui consiste à faire sortir un prisonnier en vue de son audition. La loi sur la protection pénale des mineurs prévoit déjà la possibilité de réaliser des enregistrements vidéo.

M. Vandenberghe estime que le projet de loi relatif au recueil de déclarations au moyen de médias audiovisuels peut soulever de sérieux problèmes en ce qui concerne les droits de la défense et les droits en matière de poursuites.

Il invoque le droit au témoignage contradictoire. L'appréciation de ce point est important pour ce qui est de l'application de l'article 6 de la CEDH, qui prévoit que le juge doit être impartial et indépendant et que le procès doit être équitable. Il convient surtout de déterminer comment ces témoignages peuvent faire l'objet d'un débat contradictoire.

L'intervenant souligne que, selon la perspective subjective du témoin, le degré de véracité d'un témoignage n'atteint que 25%. Le témoin, qui, comme tout être humain, est subjectif par essence, est absolument incapable de délivrer un témoignage objectif. C'est

afleggen. Hierdoor is het dus een zeer delicaat bewijsmiddel en dit is zeker het geval als ze niet wordt gestaafd door andersoortige bewijsmiddelen.

Bovendien was het verkieslijk geweest alle deelontwerpen inzake anonieme getuigen, beschermde getuigen en verklaringen met audiovisuele middelen in één allesomvattend ontwerp op te nemen waardoor een globale en samenhangende visie op de wijze van bewijsvoering had kunnen ontwikkeld worden.

Het probleem van de valsheid in geschrifte rijst bij de audiovisuele getuigenis, die in uitgesteld relais wordt gebruikt. Deze laatste is immers technisch beter manipuleerbaar dan een geschreven stuk. De rechtstreekse audiovisuele getuigenissen zijn dan weer moeilijker manipuleerbaar, tenzij voor wat de identiteit betreft.

Indien de getuigenis tijdens het onderzoek audiovisueel is vastgelegd, rekening houdend met de manipulatiemogelijkheden, rijst de vraag in welke bijzondere veiligheidswaARBorgen de wet voorziet om te vermijden dat bepaalde delicten, zoals valsheid in geschriften, worden gepleegd.

De minister antwoordt dat het wetsontwerp voorziet dat er op de plaats van de opname personen dienen aanwezig te zijn, die garant moeten staan voor de doorzending van de opname. De controles aan weerskanten van de camera moeten met elkaar overeenstemmen. Een gelijkaardig systeem werd ontwikkeld voor de strafrechtelijke bescherming van de minderjarige.

De heer Vandenberghe geeft het voorbeeld van een audiovisuele opname van een drughandelaar of spijtoptant in Colombia met de plaatselijke autoriteiten die gestuurd wordt naar de rechtbank te Antwerpen en die in uitgesteld relais kan worden bekeken. Een dergelijke opname is vatbaar voor manipulatie.

De heer Dubié antwoordt dat een opname recht tegenover de camera om technische redenen niet manipuleerbaar is bij gebrek aan dwarsopnamen.

De heer Mahoux meent dat eventuele manipulatie van beelden of klanken weliswaar niet uitgesloten is, maar dat men vooral moet uitmaken of dat eenvoudiger is dan de manipulatie van een geschreven tekst, of de bewaring ter griffie voldoende veilig is, en of er een controlesysteem komt voor de raadpleging ervan door het parket of door de verdediging. Er moeten algemene regels vastgelegd worden voor de bescherming van beeld en klank tegen manipulatie.

De heer Dubié legt uit dat er bij een opname een beeldband bestaat, plus twee geïntegreerde codebanden. Zo komt eventuele manipulatie aan het licht.

De heer Vandenberghe wenst echter een grondige uitleg in een technische nota over de manipuleerbaar-

donc un moyen de preuve très fragile, surtout s'il n'y en a aucun autre.

Il eût d'ailleurs été préférable de réunir dans un seul projet global tous les projets partiels concernant les témoins anonymes, les témoins menacés et les déclarations recueillies au moyen de médias audiovisuels, ce qui aurait permis de développer une vision globale et cohérente à propos des modalités de la preuve.

Le témoignage audiovisuel retransmis en différé soulève le problème du faux en écritures. D'un point de vue technique, il est en effet plus facile de manipuler le différé qu'une pièce écrite. D'un autre côté, il est plus difficile de manipuler les témoignages audiovisuels directs, sauf pour ce qui est de l'identité des témoins.

Si un témoignage est enregistré en audiovisuel au cours d'une enquête, la question se pose de savoir, compte tenu des possibilités de manipulation, quelles sont les garanties de sécurité spécifiques que la loi prévoit pour prévenir certains délits, tel le faux en écritures.

Le ministre répond que le projet de loi prévoit que sur les lieux de l'enregistrement, doivent être présentes des personnes chargées d'assurer la transmission de ce qui a été enregistré. Les contrôles de part et d'autre des caméras doivent correspondre. Un système similaire a été développé pour la protection pénale des mineurs.

M. Vandenberghe cite à titre d'exemple le cas d'un enregistrement audiovisuel concernant un trafiquant de drogues ou un repenté en Colombie, enregistrement qui a été réalisé par les soins des autorités locales et qui est transmis au tribunal d'Anvers pour y être regardé en différé. Cet enregistrement peut avoir été manipulé.

M. Dubié répond que pour des raisons techniques, l'enregistrement face caméra n'est pas manipulable à défaut de plans de coupe.

M. Mahoux estime que si d'éventuelles manipulations du son ou de l'image ne sont pas à exclure, la question est de savoir si elles sont plus simples à réaliser que par rapport à un document écrit, si la conservation au greffe est suffisamment sûre, et si la consultation par le parquet ou par la défense fera l'objet d'un système de contrôle. Il convient de prévoir des règles générales relatives à la protection contre la manipulation de l'image et du son.

M. Dubié explique qu'en cas d'enregistrement, il y a une bande image, et deux bandes code intégrées. Cette méthode permet de détecter d'éventuelles manipulations.

M. Vandenberghe souhaite cependant que le ministre présente une note technique contenant des

heid en de wijze van bescherming van de opnamen ter griffie vanwege de minister van Justitie. Dit aspect is immers in de discussies over het wetsontwerp in de Kamer van Volksvertegenwoordigers niet aan bod gekomen.

Het lid stipt aan dat bepaalde getuigen die in andere landen het statuut van spijtoptant hebben maar als dusdanig niet in België zijn erkend, hier getuigenissen ten laste of à décharge zouden kunnen afleggen die verband houden met hun statuut van spijtoptant.

Het lid haalt het voorbeeld aan van de Colombiaanse maffia.

De minister antwoordt hierop dat dit probleem niet rijst daar België geen bilateraal akkoord met Colombia heeft afgesloten dat voorziet in wederkerigheid.

De heer Vandenberghe repliceert hierop dat de machtige Colombiaanse maffia een deel van de zakenwereld en het territorium van Colombia in handen heeft en kan beschouwd worden als één van de belangrijkste valsmunters in de USA, beschikt over een internationaal crimineel netwerk en daarenboven ook nog goed ingeplant is in vele Europese landen zoals Italië. Leden van de Colombiaanse maffia zouden vanuit een land kunnen getuigen, waar zij het statuut van spijtoptant hebben en waarmee België wel een bilateraal akkoord heeft. Het lid wenst dan ook de lijst van de bilaterale overeenkomsten van België met andere landen te krijgen. Hij wil hiermee alle onduidelijkheid uitsluiten omtrent dit soort getuigen.

Spreeker stelt dat bij een normale strafprocedure de getuigenis wordt vastgelegd in een proces-verbaal en in de loop van het geding of van het onderzoek kunnen de verdediging, de procureur of de onderzoeksrechter eventueel andere aanvullende getuigenissen afnemen of aanvullende onderzoeksopdrachten vragen om tot een zo objectief mogelijk bewijsmiddel te komen.

In de klassieke benadering van een normaal strafproces zou men twee hypothesen kunnen onderscheiden: een audiovisuele opname van een getuigenis hetzij tijdens de onderzoeksfase op initiatief van de onderzoeksrechter of van het parket hetzij tijdens de openbare zitting rechtstreeks of in uitgesteld relais. In dit laatste geval kan er geen tegensprekelijk debat gevoerd worden. Wat gebeurt er als de verdediging dit recht opeist? Hij geeft het voorbeeld van getuigen die, verblijvend in een fiscaal paradijs, verklaringen zouden kunnen afleggen met behulp van audiovisuele middelen in een assisenproces zonder dat zij vooraf in persoon gehoord zijn.

Spreeker verwijst in dit verband naar artikel 6.1 van het EVRM en haalt de authentieke Franse tekst aan: «Toute personne a droit à ce que sa cause soit entendue équitablement, publiquement et dans un délai

explications circonstanciées sur la manipulabilité et le mode de protection des enregistrements au greffe. Cet aspect n'a en effet pas été abordé lors de la discussion du projet de loi à la Chambre des représentants.

Le membre souligne que certains témoins qui jouissent du statut de repenté dans d'autres pays mais qui ne sont pas reconnus comme tels en Belgique, pourraient faire ici des témoignages à charge ou à décharge qui sont liés à leur statut de repenté.

Le membre cite l'exemple de la mafia colombienne.

Le ministre répond que ce problème ne se pose pas dès lors que la Belgique n'a pas signé d'accord de réciprocité avec la Colombie.

M. Vandenberghe réplique que la puissante mafia colombienne contrôle une partie du monde des affaires et du territoire colombiens et qu'elle peut être considérée comme un des principaux faux-monnayeurs aux Etats-Unis, qu'elle dispose d'un réseau criminel aux ramifications internationales et qu'elle est en outre bien implantée dans de nombreux pays européens tels que l'Italie. Des membres de la mafia colombienne pourraient témoigner depuis un pays où ils jouissent du statut de repenté et avec lequel la Belgique a signé un accord bilatéral. Le membre souhaite donc obtenir la liste des conventions bilatérales que la Belgique a conclues avec d'autres pays. Il veut ainsi exclure toute ambiguïté concernant ce type de témoins.

L'intervenant affirme que, dans une procédure pénale normale, le témoignage est consigné dans un procès-verbal et que la défense, le procureur ou le juge d'instruction peuvent éventuellement, en cours d'instance ou d'instruction, recevoir des témoignages complémentaires ou demander des actes d'instruction complémentaires en vue d'obtenir les moyens de preuve les plus objectifs possible.

Dans le déroulement classique d'un procès pénal normal, on peut distinguer deux hypothèses: un enregistrement audiovisuel d'un témoignage recueilli en direct ou en différé, soit durant la phase d'instruction à l'initiative du juge d'instruction ou du parquet, soit durant l'audience publique. Dans le cas du différé, il n'est pas possible de mener un débat contradictoire. Qu'advient-il si la défense fait valoir son droit au contradictoire? Il cite l'exemple de témoins qui, séjournant dans un paradis fiscal, pourraient faire des déclarations au moyen de médias audiovisuels dans un procès d'assises sans avoir été entendus préalablement en personne.

L'intervenant évoque à cet égard l'article 6.1. de la Convention européenne des droits de l'homme (CEDH) dont il cite le texte français authentique: «Toute personne a droit à ce que sa cause soit enten-

raisonnable, par un tribunal indépendant et impartial, établi par la loi, qui décidera, soit des contestations sur ses droits et obligations de caractère civil, soit du bien-fondé de toute accusation en matière pénale dirigée contre elle. Le jugement doit être rendu publiquement, mais l'accès de la salle d'audience peut être interdit à la presse et au public pendant la totalité ou une partie du procès dans l'intérêt de la moralité, de l'ordre public ou de la sécurité nationale dans une société démocratique, lorsque les intérêts des mineurs ou la protection de la vie privée des parties ou procès l'exigent ou dans la mesure jugée strictement nécessaire par le tribunal, lorsque dans les circonstances spéciales la publicité serait de nature à porter atteinte aux intérêts de la justice.»

Er wordt eveneens verwezen naar artikel 6.3.d van het EVRM. «Tout accusé a droit notamment à interroger ou faire interroger les témoins à charge et obtenir la convocation et l'interrogation des témoins à décharge dans les mêmes conditions que les témoins à charge».

De minister antwoordt dat de rechter ten gronde beslist of hij de getuige in persoon wil horen of via een rechtstreekse audiovisuele opname en als de getuige zich niet aanbiedt staat het de rechter vrij daar geen rekening mee te houden.

De heer Vandenberghe haalt hierbij de rechtspraak van het Europees Hof voor de rechten van de mens aan, meer bepaald naar de arresten Bricmont van 7 juli 1989, Unterpertinger van 24 november 1986 en Kostovski van 20 november 1989, waarbij het recht om getuigen aan een tegensprekelijke ondervraging te onderwerpen, als een verworven mensenrecht wordt beschouwd. Het is dus geen appreciatieright van de rechter.

Het lid citeert paragraaf 41 van het arrest Kostovski van het Europees Hof voor de rechten van de mens: «Les éléments de preuve doivent en principe être produits devant l'accusé en audience publique, en vue d'un débat contradictoire. Il n'en résulte pourtant pas que la déclaration d'un témoin doit toujours se faire dans le prétoire et en public pour servir de preuve. En particulier, cela peut se révéler impossible dans certains cas. Utiliser de la sorte des dépositions remontant à la phase de l'instruction préparatoire ne se heurte pas en soi aux paragraphes 3, d), et 1 de l'article 6 [articles 6-3-d), articles 6-1], sous réserve du respect des droits de la défense.»

Het lid citeert eveneens de overwegingen 50 en 51 van het arrest Van Mechelen van 23 april 1997 «La Cour rappelle que la recevabilité des preuves relève au premier chef des règles du droit interne, et qu'en principe, il revient aux juridictions nationales d'apprécier les éléments recueillis par elles. La mission confiée à la Cour par la Convention ne consiste pas à se prononcer sur le point de savoir si des dépositions de témoins

due équitablement, publiquement et dans un délai raisonnable, par un tribunal indépendant et impartial, établi par la loi, qui décidera, soit des contestations sur ses droits et obligations de caractère civil, soit du bien-fondé de toute accusation en matière pénale dirigée contre elle. Le jugement doit être rendu publiquement, mais l'accès de la salle d'audience peut être interdit à la presse et au public pendant la totalité ou une partie du procès dans l'intérêt de la moralité, de l'ordre public ou de la sécurité nationale dans une société démocratique, lorsque les intérêts des mineurs ou la protection de la vie privée des parties au procès l'exigent ou dans la mesure jugée strictement nécessaire par le tribunal, lorsque dans les circonstances spéciales la publicité serait de nature à porter atteinte aux intérêts de la justice».

Il renvoie également à l'article 6.3. de la CEDH qui est libellé comme suit: «Tout accusé a droit notamment à interroger ou faire interroger les témoins à charge et obtenir la convocation et l'interrogation des témoins à décharge dans les mêmes conditions que les témoins à charge».

Le ministre répond que le juge du fond décide s'il veut entendre le témoin en personne ou par le biais d'un enregistrement audiovisuel en direct et si le témoin ne se présente pas, il est loisible au juge de ne pas tenir compte de ce témoignage.

M. Vandenberghe cite à cet égard la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme et plus précisément les arrêts Bricmont du 7 juillet 1989, Unterpertinger du 24 novembre 1986 et Kostovski du 20 novembre 1989, qui considèrent le droit de soumettre les témoins à un interrogatoire contradictoire, comme un acquis dans le domaine des droits de l'homme. Il ne s'agit donc pas d'un pouvoir d'appréciation du juge.

Le membre cite le § 41 de l'arrêt Kostovski de la Cour européenne des droits de l'homme: « Les éléments de preuve doivent en principe être produits devant l'accusé en audience publique, en vue d'un débat contradictoire. Il n'en résulte pourtant pas que la déclaration d'un témoin doit toujours se faire dans le prétoire et en public pour servir de preuve. En particulier, cela peut se révéler impossible dans certains cas. Utiliser de la sorte des dépositions remontant à la phase de l'instruction préparatoire ne se heurte pas en soi aux §§ 3, d), et 1 de l'article 6 [article 6-3-d), article 6-1], sous réserve du respect des droits de la défense».

Le membre cite également les points 50 et 51 de l'arrêt Van Mechelen du 23 avril 1997: «La Cour rappelle que la recevabilité des preuves relève au premier chef des règles du droit interne, et qu'en principe, il revient aux juridictions nationales d'apprécier les éléments recueillis par elles. La mission confiée à la Cour par la Convention ne consiste pas à se prononcer sur le point de savoir si des dépositions de témoins

ont été à bon droit admises comme preuves, mais à rechercher si la procédure considérée dans son ensemble, y compris le mode de présentation des moyens de preuve, a revêtu un caractère équitable.»

«De surcroît, les éléments de preuve doivent en principe être produits devant l'accusé en audience publique, en vue d'un débat contradictoire. Ce principe ne va pas sans exceptions, mais on ne saurait les accepter que sous réserve des droits de la défense; en règle générale, les paragraphes 1 et 3, *d*), de l'article 6 [article 6-1, article 6-3-*d*)] commandent d'accorder à l'accusé une occasion adéquate et suffisante de contester un témoignage à charge et d'en interroger l'auteur, au moment de la déposition ou plus tard.»

Spreker wijst erop dat het arrest Van Mechelen handelt over anonieme getuigen waarop weliswaar dit wetsontwerp niet toepasselijk is maar toch algemene beginselen bevat betreffende de interpretatie van het EVRM. Indien men het audiovisuele verhoor van een getuige heeft bevolen tijdens het onderzoek en dat tijdens de openbare zitting wil gebruiken, is het een belangrijk te weten hoe dit, precies in zijn werk gaat, in de hypothese dat men deze getuigen niet meer audiovisueel kan verhoren. Als hij echter in persoon komt is het probleem inderdaad opgelost. Als de getuige niet in persoon komt, rijst het probleem dat de getuigenis niet vatbaar is voor tegenspraak. Verschijnt de persoon die een getuigenis via videoconferentie aflegt, onder zijn echte identiteit of onder een andere naam.

De minister antwoordt hierop dat de getuige, ook de bedreigde, steeds onder zijn echte naam verschijnt.

De heer Vandenberghe merkt op dat een audiovisuele getuigenis afgelegd vanuit het buitenland zich in een totaal andere sfeer afspeelt dan de ondervraging die plaatsvindt voor de rechtbank. Bij een life-getuigenis is er de psychologische druk van het kruisverhoor door het openbaar ministerie en de advocaat en komt ook de lichaamstaal als element van overtuiging aan bod, dit in tegenstelling tot de audiovisuele getuigenis.

De minister antwoordt dat de rechter steeds de audiovisuele getuigenis kan weigeren of er geen rekening kan mee houden. De verdediging kan dit trouwens ook vragen.

De heer Vandenberghe herhaalt dat de audiovisuele getuigenis zeer fragiel is als waarheidsvinding.

De wet op de bijzondere opsporingsmethoden waarvan alle onderzoekscommissies hebben gesteld dat dit wettelijk diende geregeld te worden, is tot op heden niet geagendeerd geworden, terwijl men de voorrang geeft aan de getuigenissen via audiovisuele media.

ont été à bon droit admises comme preuves, mais à rechercher si la procédure considérée dans son ensemble, y compris le mode de présentation des moyens de preuve, a revêtu un caractère équitable.

De surcroît, les éléments de preuve doivent en principe être produits devant l'accusé en audience publique, en vue d'un débat contradictoire. Ce principe ne va pas sans exceptions, mais on ne saurait les accepter que sous réserve des droits de la défense; en règle générale, les §§ 1 et 3, *d*), de l'article 6 [article 6-1, article 6-3-*d*)] commandent d'accorder à l'accusé une occasion adéquate et suffisante de contester un témoignage à charge et d'en interroger l'auteur, au moment de la déposition ou plus tard.»

L'intervenant souligne que si l'arrêt Van Mechelen traite des témoins anonymes, lesquels n'entrent certes pas dans le champ d'application du projet de loi, il contient néanmoins des principes généraux relatifs à l'interprétation de la CEDH. Si l'on a ordonné en cours d'instruction l'audition d'un témoin au moyen de médias audiovisuels et que l'on veuille l'utiliser à l'audience publique, il est important de savoir quelle est précisément la procédure à suivre, dans l'hypothèse où ces témoins ne pourraient pas être réentendus par voie audiovisuelle. Si le témoin comparait en personne, le problème est effectivement résolu. En revanche, s'il ne comparait pas en personne, le témoignage ne peut pas faire l'objet d'un débat contradictoire. La personne qui fait un témoignage par vidéoconférence, comparait-elle sous sa véritable identité ou sous un autre nom?

Le ministre répond que le témoin, y compris le témoin menacé, comparait toujours sous sa véritable identité.

Selon M. Vandenberghe, un témoignage audiovisuel fait depuis l'étranger se situe dans un climat radicalement différent de celui dans lequel se déroule un interrogatoire devant le tribunal. Un témoignage sur le vif s'accompagne d'une pression psychologique occasionnée par l'interrogatoire contradictoire du ministère public et de l'avocat et l'expression corporelle intervient comme élément de conviction, ce qui n'est pas le cas du témoignage audiovisuel.

Le ministre répond que le juge peut toujours refuser le témoignage audiovisuel ou ne pas en tenir compte. La défense peut d'ailleurs aussi demander qu'il en soit ainsi.

M. Vandenberghe répète que le témoignage audiovisuel est un élément très fragile en termes de recherche de la vérité.

Le projet de loi sur les méthodes particulières de recherche, dont toutes les commissions d'enquête ont dit qu'il fallait les réglementer par voie légale, n'a jusqu'à présent pas été mis à l'ordre du jour, alors que l'on donne la priorité aux témoignages au moyen de médias audiovisuels.

De minister antwoordt dat er nu uiteindelijk een tekst over de bijzondere opsporingsmethoden ter discussie ligt in de Kamer van volksvertegenwoordigers.

De heer Vandenberghe herinnert eraan dat de wet van 12 maart 1998 tot verbetering van de strafrechtspleging in het stadium van het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek de bijzondere opsporingsmethoden een eerste wettelijke basis gaf.

Het lid merkt tevens op dat de videoconferentie open staat voor de verdachte maar niet voor de formeel in verdenking gestelden, ongeacht of zij in het binnen- of buitenland verblijven. Moet dit onderscheid noodzakelijkerwijs worden gehandhaafd?

De Raad van State stelt in zijn advies dat de geldigheid van § 3 van artikel 112 van het wetsontwerp betreffende het afnemen van verklaringen met behulp van audiovisuele media afhangt van de aanwezigheid van een buitenlandse justitiële autoriteit die de identiteit van de getuige vaststelt. De werkzaamheid van deze bepaling hangt evenwel af van de inwerkingtreding van de internationale wederzijdse rechtshulp. Er werd reeds gewezen op de vraag om de lijst van de landen aan te duiden waarbij de wederzijdse rechtshulp zou kunnen geleverd worden.

Bovendien wordt verduidelijking gevraagd in verband met de ratificatie door België van de Akte van de Raad van 29 mei 2000 tot vaststelling, overeenkomstig artikel 34 van het verdrag betreffende de Europese Unie, van de Overeenkomst betreffende de wederzijdse rechtshulp in strafzaken tussen de lidstaten van de Europese Unie. Er wordt betreurd dat sommige belangrijke internationale instrumenten nog niet geratificeerd zijn. Deze opmerking geldt ook voor het verhoor van een getuige of een deskundige via een teleconferentie.

In § 4 van artikel 112 van het wetsontwerp betreffende het afnemen van verklaringen met behulp van audiovisuele media wordt voorzien in het opmaken van een proces-verbaal waarin de belangrijkste elementen van het onderhoud en eventueel de meest relevante passages worden vermeld. Uit deze bepaling kan echter niet worden afgeleid wie belast is met de opmaak van het proces-verbaal: is het de gerechtelijke autoriteit op de plaats waar de video-opname gebeurt of is het de plaats waar de video-opname wordt geregistreerd en waarbij de wetgeving van deze plaats van toepassing zou zijn?

Volgens artikel 76 van het Wetboek van strafverordering worden de getuigenissen getekend door de rechter, door de griffier en door de getuige, nadat deze daarvan voorlezing heeft gekregen en hij verklaard heeft daarbij te volharden; indien de getuige niet wil of niet kan tekenen, wordt daarvan melding gemaakt. Zal dit proces-verbaal door deze griffier worden opgesteld? De vraag is ook hoe de ondertekening van het proces-verbaal gebeurt door de getuige. De

Le ministre répond qu'un texte sur les méthodes particulières de recherche est enfin à l'examen à la Chambre des représentants.

M. Vandenberghe rappelle que la loi du 12 mars 1998 relative à l'amélioration de la procédure pénale au stade de l'information et de l'instruction a conféré une première base légale à ces méthodes.

Le membre fait aussi remarquer que la vidéoconférence est accessible au suspect mais pas aux personnes inculpées formellement, qu'elles résident dans le pays ou à l'étranger. Faut-il nécessairement maintenir cette distinction?

Le Conseil d'État dit dans son avis que la validité du témoignage visé au § 3 de l'article 112 du projet de loi relatif à l'enregistrement de déclarations au moyen de médias audiovisuels est subordonnée à la présence d'une autorité judiciaire étrangère qui constate l'identité du témoin. La praticabilité de cette disposition dépend toutefois de la mise en œuvre de l'entraide judiciaire internationale. On a déjà demandé à disposer d'une liste des pays où l'entraide judiciaire pourrait être fournie.

De plus, on aimerait avoir des précisions sur la ratification par la Belgique de l'Acte du Conseil du 29 mai 2000 établissant, conformément à l'article 34 du traité sur l'Union européenne, la Convention relative à l'entraide judiciaire en matière pénale entre les États membres de l'Union européenne. On déplore que certains instruments internationaux n'aient toujours pas été ratifiés. Cette remarque vaut aussi pour l'audition d'un témoin ou d'un expert par conférence téléphonique.

Le § 4 de l'article 112 du projet de loi relatif à l'enregistrement de déclarations au moyen de médias audiovisuels dispose qu'un procès-verbal est dressé, dans lequel sont repris les principaux éléments de l'entretien et éventuellement une retranscription des passages les plus significatifs. Cette disposition ne permet toutefois pas de savoir qui est chargé de dresser ce procès-verbal: est-ce l'autorité judiciaire du lieu où est réalisé l'enregistrement vidéo ou celle du lieu où cet enregistrement vidéo est acté et dont la législation serait alors applicable?

Aux termes de l'article 76 du Code d'instruction criminelle, les dépositions sont signées du juge, du greffier et du témoin, après que lecture lui en a été faite et qu'il a déclaré y persister; si le témoin ne veut ou ne peut signer, il en est fait mention. Ce procès-verbal sera-t-il dressé par le greffier en question? Il convient de se demander aussi comment se fera la signature du procès-verbal par le témoin. Celui-ci ne peut signer au lieu où l'enregistrement est acté, là où

getuige kan niet tekenen op de plaats van de registratie, waar de griffier zich bevindt. Waar wordt er dan getekend?

Het lid van de politie dat het verhoor bijwoont aan de zijde van de getuige moet zelf ook een proces-verbaal opstellen van de door hem gedane vaststellingen die betrekking hebben op de identiteit van de getuige. Dit proces-verbaal moet door de getuige zelf worden ondertekend.

Indien het zo is dat het proces-verbaal, dat door de onderzoeksrechter of door de procureur des Konings is opgesteld, niet door de getuige wordt ondertekend, dient dit in de wet te worden gepreciseerd. Zulke preciseringen blijken niet uit de ontworpen tekst.

Het artikel houdende een artikel 112ter van het Wetboek van strafvordering van het wetsontwerp betreffende het afnemen van verklaringen met behulp van audiovisuele media geeft aan de procureur des Konings of aan de onderzoeksrechter de mogelijkheid om de auditieve of audiovisuele opname van een verhoor te bevelen. De ontworpen bepaling vertoont gelijkenis met het ontworpen artikel 112 en er wordt derhalve dan ook verwezen naar de opmerkingen die het lid op dit artikel had gemaakt.

In de ontworpen paragraaf 4 van artikel 112ter van het wetsontwerp wordt voorzien in de volledige en letterlijke overschrijving van het verhoor van de persoon op verzoek van de onderzoeksrechter, van de procureur des Konings of van de partijen die in het geding zijn betrokken. Het gedrag en de uitdrukking van de gehoorde persoon worden eveneens weergegeven. De overschrijving wordt zo spoedig mogelijk bij het dossier gevoegd. Aangezien het om de opname van een teleconferentie gaat, kan enkel het politielid, dat aan de zijde van de verhoorde getuige staat, verslag uitbrengen over de gedragingen en de houding van deze persoon. Kan daaruit bijgevolg worden afgeleid dat het wel degelijk die politieman is die belast is met die vaststellingen? De meest geschikte persoon om die beschrijving te doen lijkt wel degelijk het lid van de politie dat het proces-verbaal dient op te stellen waarin de uitdrukkingen en de gedragingen van de gehoorde persoon worden weergegeven.

Wat betreft het gebruik van de tele- en videoconferentie voor de correctionele rechtbank, voorziet artikel 3 van het wetsontwerp de mogelijkheid om tijdens de procedure ten gronde een getuige, die in het buitenland verblijft of een bedreigde getuige door middel van een videoconferentie te horen. Naast de reeds gemaakte opmerkingen, wenst het lid hieraan toe te voegen dat om het evenwicht in stand te houden tussen naleving van de rechten van de verdediging en de bescherming van de getuigen, in de ontworpen bepalingen wordt gesteld dat wanneer de getuigenis gegeven is in het kader van een videoconferentie, een gesloten televisiecircuit of een telefoonconferentie met stem- en beeldvorming, deze verklaringen

se trouve le greffier. En quel lieu cette signature sera-t-elle donc apposée?

Le fonctionnaire de police qui assiste à l'audition aux côtés du témoin doit lui aussi dresser un procès-verbal de ses constatations concernant l'identité du témoin. Ce procès-verbal doit être signé par le témoin en personne.

Si, par contre, le procès-verbal, qui est dressé par le juge d'instruction ou par le procureur du Roi, ne doit pas être signé par le témoin, il y a lieu de le préciser dans la loi. Le texte en projet ne permet pas de déduire ces précisions.

L'article du projet de loi relatif à l'enregistrement de déclarations au moyen de médias audiovisuels qui tend à insérer un article 112ter dans le Code d'instruction criminelle permet au procureur du Roi ou au juge d'instruction d'ordonner l'enregistrement audio ou audiovisuel d'une audition. Cette disposition présente des similitudes avec l'article 112 en projet et le membre renvoie dès lors aux remarques qu'il a formulées à propos de cet article.

L'article 112ter, § 4, du projet de loi prévoit la retranscription intégrale et littérale de l'audition de la personne à la demande du juge d'instruction, du procureur du Roi ou des parties au procès. L'attitude et les expressions de la personne entendue sont aussi décrites. La retranscription est versée au dossier dans les plus brefs délais. Comme il s'agit de l'enregistrement d'une conférence téléphonique, le fonctionnaire de police, qui se trouve aux côtés du témoin entendu, est le seul à pouvoir faire rapport sur les expressions et l'attitude de cette personne. Peut-on dès lors en déduire que c'est bien ce fonctionnaire de police qui est chargé de faire les constatations en question? La personne la plus indiquée pour cette description semble effectivement être le fonctionnaire de police qui est chargé de dresser le procès-verbal dans lequel il est rendu compte des expressions et de l'attitude de la personne entendue.

En ce qui concerne l'usage de la conférence téléphonique et de la vidéoconférence devant le tribunal correctionnel, l'article 3 du projet de loi prévoit la possibilité de recourir à la vidéoconférence pour entendre, au cours de la procédure au fond, un témoin résidant à l'étranger ou un témoin menacé. Outre les remarques déjà formulées, le membre souhaite encore ajouter que pour maintenir l'équilibre entre le respect des droits de la défense et la protection des témoins, les dispositions en projet prévoient que lorsque la déposition est faite dans le cadre d'une vidéoconférence, d'un circuit de télévision fermé ou d'une conférence téléphonique avec altération de la voix et de l'image, ces déclarations ne seront prises en considé-

slechts in aanmerking zullen worden genomen als bewijs, op voorwaarde dat ze in afdoende mate steun vinden in andersoortige bewijsmiddelen. Het betreft een punt waarover ook in de Kamer van volksvertegenwoordigers werd gediscussieerd in het licht van het wetsontwerp betreffende de anonieme getuigen.

Dezelfde opmerkingen kunnen gemaakt worden ten aanzien van artikel 5 van het wetsontwerp met betrekking tot de bevoegdheid van het hof van assisen.

Het lid concludeert dat ook de aangelegenheid van de spijtoptanten een verdere regeling zou moeten krijgen en wacht het wetsontwerp voor wat de bijzondere opsporingsmethoden betreft af, dat nu ter discussie in de Kamer is.

De minister antwoordt in verband met het respect voor de rechten van de verdediging overeenkomstig de bepalingen van het EVRM, dat indien de feitenrechter van mening is dat een audiovisuele opname van een getuigenis niet voldoet, hij eisen kan dat de getuige wel zal aanwezig zijn. Indien er een onmogelijkheid is hem te laten aanwezig zijn, kan er met een rechtstreekse videoconferentie worden gewerkt met de mogelijkheid bijkomende vragen te stellen. De rechter kan ook beslissen de audiovisuele getuigenissen niet in aanmerking te nemen. De audiovisuele techniek kan ook op het verhoor in assisenzaken worden toegepast maar is niet zo voor de hand liggend gezien het belang van de getuigenissen in dergelijke zaken. De rechter beslist trouwens of hij de getuigenis al dan niet in aanmerking zal nemen.

De verklaring van de getuige is daarenboven onderworpen aan de bepalingen inzake meeneed. De verklaring wordt trouwens integraal — met inbegrip van een eventuele rustperiode of incident — en zonder onderbreking opgenomen in dubbel exemplaar en heeft dezelfde waarde als een visueel proces-verbaal.

Er is daarenboven in wederkerigheid voorzien in een bilateraal of multilateraal akkoord met het land waar de getuigenis wordt opgenomen in een samenwerkingsakkoord. Anders wordt het systeem niet gebruikt.

De minister wijst er voorts op dat het arrest van Mechelen van 1997 van het Europees Hof voor de rechten van de mens, aangehaald door de Raad van State handelt over een anonieme getuige die politieambtenaar is. De bewijsvoering en de voorwaarden inzake de rechten van de verdediging zijn aanzienlijk strenger dan voor de niet-anonieme getuige. Teleconferentie kan nooit gebruikt worden voor anonieme getuigen. In die zin moet de opmerking van de Raad van State dus genuanceerd worden.

Het is evident dat het gebruik van de teleconferentie dient te worden beperkt wegens het tekort aan visueel zicht op de gehoorde persoon. Er zit een

ration à titre de preuve que si elles sont corroborées dans une mesure déterminante par d'autres moyens de preuve. Il s'agit d'un point qui a aussi fait l'objet de discussions à la Chambre des représentants dans le cadre du projet de loi relatif à l'anonymat des témoins.

Les mêmes remarques peuvent être faite à propos de l'article 5 du projet de loi en ce qui concerne la compétence de la cour d'assises.

Le membre conclut que la question des repentis devrait être réglée plus avant et qu'il attend le projet de loi relatif aux méthodes particulières de recherche, qui est en cours d'examen à la Chambre.

S'agissant du respect des droits de la défense conformément aux dispositions de la CEDH, le ministre répond que, si le juge du fond estime qu'un enregistrement audiovisuel d'un témoignage ne suffit pas, il peut exiger que le témoin soit présent. Si celui-ci est dans l'impossibilité d'être présent, on peut avoir recours à une vidéoconférence en direct, ce qui permet de lui poser des questions supplémentaires. Le juge peut aussi décider de ne pas prendre en considération les témoignages recueillis au moyen de médias audiovisuels. Les techniques audiovisuelles peuvent aussi être utilisées aux fins d'audition dans les affaires d'assises, mais la chose n'est pas évidente, étant donné l'importance qu'ont ces témoignages à ce niveau-là. Il appartient d'ailleurs au juge de décider s'il retient ou non le témoignage.

La déclaration du témoin est en outre soumise aux dispositions relatives aux faux témoignages. La déclaration est d'ailleurs enregistrée dans son intégralité — y compris une éventuelle pause ou un incident — et sans interruption, en double exemplaire; elle a la même valeur qu'un procès-verbal visuel.

De surcroît, il faut que la réciprocité soit prévue dans un accord bilatéral ou multilatéral auquel le pays dans lequel le témoignage est enregistré est partie, sans quoi le système n'est pas utilisé.

Le ministre souligne par ailleurs que l'arrêt van Mechelen de 1997 de la Cour européenne des droits de l'homme, qui est cité par le Conseil d'État, a trait à un témoin anonyme qui est fonctionnaire de police. L'administration de la preuve et les conditions relatives aux droits de la défense sont nettement plus strictes que pour le témoin qui ne bénéficie pas du couvert de l'anonymat. La téléconférence ne peut jamais être utilisée pour entendre des témoins anonymes. Il convient donc de nuancer l'observation du Conseil d'État sans ce point.

Il est évident que l'utilisation de la technique de la téléconférence doit être limitée, étant donné qu'elle ne laisse qu'une faible place au langage non verbal de la

dubbele subsidiariteitsvereiste in het wetsontwerp vervat, namelijk indien het niet mogelijk of wenselijk is de getuige persoonlijk te horen of te laten verschijnen.

Zoals voor de minderjarige geldt ook voor de meerderjarige dat een confrontatie met de dader niet wenselijk kan zijn (bijvoorbeeld in geval van mensenhandel of seksueel misbruik), zodat beter de techniek van de videoconferentie of van een gesloten televisie-circuit wordt gebruikt. De bewijswaarde van een teleconferentie is in elk geval beperkt. Je kan enkel andere bewijsmiddelen ondersteunen.

Er is een wisselwerking tussen de drie verschillende wettelijke instrumenten inzake bedreigde, anonieme en met audiovisuele media verhoorde getuigen. Het wetsontwerp betreffende het afnemen van verklaringen via de audiovisuele media bevat twee onderscheiden regelingen: enerzijds het verhoor op afstand en anderzijds de auditieve of audiovisuele opname. Het verhoor op afstand kan gebeuren via videoconferentie, gesloten televisie-circuit of teleconferentie en is enkel van toepassing op de bedreigde getuigen en op de getuigen, verdachten en experts die zich in het buitenland bevinden maar wiens identiteit bekend is. Het verhoor op afstand kan niet toegepast worden op anonieme getuigen. De audiovisuele of auditieve opname heeft een onbeperkt toepassingsgebied, en kan dus wel voor de anonieme getuigen worden gebruikt.

Mevrouw Nyssens vraagt zich af of er geen verbanden gelegd moeten worden tussen het wetsontwerp betreffende het afnemen van verklaringen met behulp van audiovisuele media en de wetsontwerpen betreffende de anonieme getuigen en de bedreigde getuigen.

Voor spreekster is het tevens de vraag of het toepassingsgebied van het wetsontwerp betreffende het afnemen van verklaringen met behulp van audiovisuele media niet te ruim is, gelet op de potentieel betrokken personen: bedreigde getuigen die een gewone of een bijzondere bescherming genieten, en eventueel volledig of gedeeltelijk anonieme getuigen. De hoedanigheid van de personen op wie de nieuwe technieken van toepassing kunnen zijn, zou in beperkende zin herbekeken moeten worden. Ook de verschillende technieken die in het kader van het wetsontwerp ingezet worden, moeten in de wet zelf een definitie krijgen aangezien het om een strafrechtelijke materie gaat.

Het ontwerp moet ook samenvallen met de rechtspraak van het Europees Hof voor de rechten van de mens te Straatsburg inzake de rechten van de verdediging. Als dat zo is, kan spreekster zich erbij aansluiten.

Zij vreest echter dat het wetsontwerp voor problemen kan zorgen met betrekking tot andere rechtsstelsels. Gelden er in de buurlanden wetteksten over

personne entendue. Le projet contient une double condition de subsidiarité, pour le cas où il n'est pas possible ou pas souhaitable d'entendre ou de faire comparaître le témoin en personne.

Pour le majeur comme pour le mineur, il se peut qu'une confrontation avec l'auteur ne soit pas souhaitable (par exemple en cas de traite des êtres humains ou d'abus sexuels), et il vaut mieux alors avoir recours à la technique de la vidéoconférence ou à un circuit de télévision fermé. En tout cas, la téléconférence permet tout au plus d'étayer d'autres moyens de preuve; sa force probante se limite à cela.

Il y a une interaction entre trois instruments légaux, à savoir celui concernant les témoins menacés, celui concernant les témoins anonymes et celui concernant les témoins entendus au moyen de médias audiovisuels. Le projet de loi relatif au recueil de déclarations au moyen de médias audiovisuels prévoit deux régimes distincts: celui de l'audition à distance et celui de l'enregistrement audiovisuel ou sonore. L'audition à distance peut se faire par le biais d'une vidéoconférence, d'un circuit de télévision fermé ou d'une téléconférence, et elle ne peut être organisée que pour les témoins menacés et les témoins, les suspects et les experts qui se trouvent à l'étranger, mais dont l'identité est connue. On ne peut pas procéder à l'audition à distance de témoins anonymes. Comme le champ d'application de la technique de l'enregistrement audiovisuel ou sonore est illimité, on peut s'en servir pour recueillir des déclarations de témoins anonymes.

Mme Nyssens se demande s'il n'est pas indiqué d'établir des liens entre le projet de loi relatif à l'enregistrement de déclarations au moyen de médias audiovisuels et les projets relatifs à l'anonymat des témoins et aux témoins menacés.

L'oratrice se demande aussi si le champ d'application du projet de loi relatif à l'enregistrement de déclarations au moyen de médias audiovisuels n'est pas trop vaste, étant donné les personnes potentiellement concernées: témoins menacés bénéficiant d'une protection ordinaire ou spéciale et éventuellement témoins jouissant d'un anonymat partiel ou complet. La qualité des personnes concernées par les nouvelles techniques devrait être revue dans un sens restrictif. De même, les différents moyens techniques utilisés dans le cadre du projet de loi devraient être définis dans la loi elle-même, étant donné qu'il s'agit d'une matière de droit pénal.

Le projet doit aussi être compatible avec la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme de Strasbourg en matière de droits de la défense. Si tel est le cas, l'intervenante pourra s'y rallier.

Elle estime toutefois que le projet de loi risque de poser problème au regard d'autres systèmes juridiques et voudrait savoir si des législations en la même

hetzelfde onderwerp? Levert dat geen problemen op voor de internationale gerechtelijke samenwerking? Bestaan er reeds internationale overeenkomsten die de uitwisseling van middelen en de ontvankelijkheid van bewijsmateriaal regelen in het kader van internationale of Europese procedures?

Spreekster wenst ook opheldering over de volgende punten:

— is de identiteit van de getuige die in het kader van de videoconferentie gehoord wordt, alleen gekend door de politieambtenaar die de opname bijwoont, of komt ze terecht in het dossier, dat dus ook voor andere personen openstaat?

— wordt de betrokken persoon vooraf ingelicht over het feit dat hij met deze technieken te maken zal krijgen?

— wordt in alle gevallen een proces-verbaal opgesteld? Wat staat daarin? Wordt het in alle gevallen door de betrokkene ondertekend?

— bevat het proces-verbaal altijd een volledige transcriptie of alleen wanneer de betrokkene dat vraagt? Kan hij de opname opnieuw bekijken?

Zij wenst eveneens te vernemen of dergelijke getuigenissen de persoon ontslaan van de plicht om in persoon te verschijnen, bijvoorbeeld voor de feitenrechter.

Het lid vraagt zich ook af hoe deze bewijsstukken worden bewaard? Worden zij systematisch vernietigd aan het einde van de procedure of worden zij gedurende een bepaalde tijd op de griffie bewaard?

Met betrekking tot de wetgeving in andere landen verwijst de minister naar zijn inleidende uiteenzetting. Een aantal Europese landen heeft op het niveau van de VN, de Europese Unie en de Raad van Europa maatregelen getroffen. Toch is de rechtshulp inzake strafrecht in de Europese rechtssystemen nog niet gestandaardiseerd.

De minister stelt dat men een globale aanpak van de verschillende wetsontwerpen niet kon kiezen omdat een aantal politieke obstakels moesten worden overwonnen.

De videocassette met de opname wordt neergelegd ter griffie en kan onder andere door de getuige worden bekeken. De audiovisuele middelen om de cassette te bekijken moeten dus op de griffie voorhanden zijn. Sedert de wet van 28 november 2000 op de strafrechtelijke bescherming van minderjarigen is dit trouwens noodzakelijk. De cassette maakt deel uit van het dossier en zal uiteindelijk gearchiveerd worden. Hij wijst er voorts nog op dat de opname volledig is en dus niet gemonteerd.

matière existent dans les pays voisins et si cela ne pose pas problème au niveau de l'entraide judiciaire internationale. Des conventions internationales règlent-elles déjà la possibilité d'échanges de moyens et la recevabilité de preuves dans le cadre de procédures au niveau international ou au sein de l'Union européenne?

L'intervenante souhaite également des précisions sur les points suivants:

— le témoin interrogé dans le cadre de la vidéoconférence est-il connu uniquement de l'officier de police qui assiste à l'enregistrement, ou son identité se trouvera-t-elle dans le dossier et sera-t-elle dès lors accessible à d'autres personnes?

— la personne concernée est-elle avertie préalablement qu'elle sera soumise aux techniques en question?

— un procès-verbal est-il dressé dans tous les cas? Que contient-il et est-il signé dans tous les cas par la personne concernée?

— le procès-verbal comprend-il toujours une retranscription intégrale, ou seulement à la demande de la personne concernée? Celle-ci peut-elle réviser son enregistrement?

Elle souhaite également savoir si ce type de témoignage dispense la personne de comparaître en personne, par exemple devant la juridiction de fond.

La membre se demande aussi comment on conserve ces moyens de preuve. Sont-ils détruits systématiquement une fois la procédure achevée, ou les garde-t-on au greffe pendant un délai déterminé?

En ce qui concerne la législation d'autres pays, le ministre renvoie à son exposé introductif. Au niveau de l'ONU, de l'Union européenne et du Conseil de l'Europe, des dispositions ont été prises par une série de pays européens. Toutefois, l'uniformisation de l'entraide judiciaire en matière pénale dans les systèmes législatifs européens n'est pas encore acquise.

Le ministre déclare que si l'on n'a pas pu placer les divers projets de loi dans une perspective globale, c'est parce qu'il fallait d'abord surmonter une série d'obstacles politiques.

Quant à la cassette audiovisuelle enregistrée, elle est déposée au greffe et peut être visionnée, notamment, par le témoin. Les moyens audiovisuels pour consulter la cassette au greffe doivent dès lors être prévus. Ceci est d'ailleurs nécessaire depuis la loi du 28 novembre 2000 sur la protection pénale des mineurs. La cassette fait partie du dossier et sera archivée ultérieurement. Pour rappel, l'enregistrement a un caractère intégral; il ne s'agit donc pas d'un montage.

De gerechtelijke instanties beoordelen vrij of de getuigenis al dan niet overtuigend is en of bijkomende maatregelen nodig zijn.

Canada en de Verenigde Staten passen net als een aantal Europese landen de in dit ontwerp bedoelde methodes al toe. In Canada is de gevangene zo weinig mogelijk aanwezig en wordt hij voornamelijk met audiovisuele middelen verhoord.

Mevrouw Nyssens verwijst naar artikel 86ter van het wetsontwerp betreffende de anonimiteit van de getuigen, volgens hetwelk anonieme getuigen verhoord kunnen worden in een afzonderlijke ruimte, waarbij gebruik wordt gemaakt van een telecommunicatievoorziening waarvan de Koning bepaalt aan welke vereisten ze moet beantwoorden. Er moet dus verduidelijkt worden of er al dan niet raakpunten bestaan tussen die tekst en de voorliggende tekst.

De minister antwoordt dat de onderzoeksrechter overeenkomstig deze bepaling de nodige maatregelen kan treffen om de identiteit van de getuige geheim te houden. Of iemand nu getuigt in de rechtszaal of in een afzonderlijke ruimte, er kan altijd gebruik gemaakt worden van een techniek om de klank en/of het beeld te vervormen. De Koning bepaalt echter de minimale vereisten waaraan de techniek moet voldoen. Het gaat evenwel om een andere techniek dan die bedoeld in het ontwerp.

De heer Monfils wijst erop dat de techniek sterk geëvolueerd is. Aangezien een opname makkelijk te manipuleren is, wenst hij dan ook de zekerheid te krijgen dat zij op geen enkele manier gewijzigd zal worden.

Het lid verwijst naar een recent proces waar een deskundige tijdens het verhoor voor de rechtbank is ingestort, waardoor de beklagden zijn vrijgesproken. Spreker is er niet van overtuigd dat de zaken op dezelfde manier verlopen zouden zijn als de verklaring van de expert opgenomen was. Natuurlijk zorgen het principe van tegenspraak in een proces en soms ook de verbale krachtmetingen in een strafproces ervoor dat er waarheden aan het licht kunnen komen die niet blijken bij een opname.

Te voorkomen is dus dat er systematisch gebruik gemaakt wordt van getuigenverklaringen met behulp van audiovisuele media.

De minister benadrukt het ondergeschikte karakter van de audiovisuele techniek. De feitenrechter kan enkel gebruik maken van deze techniek als de getuige niet aanwezig kan zijn of als zijn aanwezigheid niet wenselijk is. De advocaten van de verdediging kunnen vragen dat de getuige persoonlijk aanwezig is.

De minister verwijst naar de zaak-Cools, waar de Belgische justitie de moordenaars vóór hun uitlevering een eerste keer via videoconferentie heeft gehoord om meer zekerheid te krijgen over hun

Les instances judiciaires apprécient librement si le témoignage est convaincant ou pas, et s'il y a lieu ou non d'ordonner d'autres mesures.

Le Canada et les États-Unis ainsi que quelques pays européens appliquent déjà les méthodes visées par le projet. Au Canada, la présence du détenu est limitée au strict minimum et son audition se fait principalement au moyen de médias audiovisuels.

Mme Nyssens renvoie à l'article 96ter du projet de loi sur l'anonymat du témoin, qui prévoit que les témoins anonymes peuvent être entendus dans un local à côté de la salle d'audience, au moyen d'un système de télécommunications dont le Roi arrête les modalités pratiques. Il convient dès lors de préciser s'il existe ou non des interférences entre ce texte et le projet à l'examen.

Le ministre répond que conformément à cette disposition, le juge d'instruction peut prendre les mesures nécessaires pour cacher l'identité du témoin. Quand la personne témoigne, soit en salle d'audience soit à côté de la salle, on pourrait avoir recours à une technique d'altération du son et/ou de l'image. Il appartient toutefois au Roi de prévoir les modalités minimales auxquelles la technique doit répondre. Il s'agit cependant d'une autre technique que celles visées par le projet.

M. Monfils souligne que les techniques ont évolué considérablement; il souhaite dès lors avoir la certitude que l'enregistrement ne sera pas modifié d'une manière ou d'une autre, étant donné qu'il semble facile de le manipuler.

Le membre cite un récent procès où un expert s'est effondré lors de l'interrogatoire devant le tribunal, ce qui a mené à l'acquiescement des prévenus. L'intervenant n'est pas convaincu que les choses se seraient passées de la même façon si l'on avait eu recours à l'enregistrement de la déposition de l'expert. Incontestablement, le caractère contradictoire d'un procès et parfois la violence verbale interne du procès pénal peuvent faire apparaître des vérités qui ne sont pas révélées lors d'un enregistrement.

Il faut donc éviter le recours général et systématique à la technique des témoignages par médias audiovisuels.

Le ministre souligne le caractère subsidiaire de la technique audiovisuelle. Le juge du fond ne peut recourir à ce moyen technique que si le témoin ne peut venir ou qu'il n'est pas souhaitable qu'il vienne. Les avocats de la défense peuvent réclamer que le témoin se présente en personne.

Le ministre cite l'exemple de l'affaire Cools, où la première audition des auteurs du meurtre par la justice belge, avant leur extradition, a eu lieu par vidéoconférence, afin d'avoir plus de certitudes en ce

betrokkenheid. Pas later in het vooronderzoek werd verdere vervolging van deze personen nodig geacht.

De feitenrechter heeft steeds een beoordelingsbevoegdheid en ook de advocaten van de verdediging zullen niet nalaten in die materie hun rol te spelen.

De heer Vandenberghe sluit zich aan bij de opmerkingen van de heer Monfils. Het lid citeert het voorbeeld van de Duitse parlementaire onderzoekscommissie waarvoor een wapenhandelaar verblijvende in Canada moest komen getuigen. Deze werd in Duitsland vervolgd en was naar Canada gevlucht om niet te kunnen worden uitgeleverd.

Hij is dus niet naar de Duitse rechtbank gekomen om niet aangehouden te worden.

Vanuit Canada neemt hij contact op met de Duitse onderzoekscommissie om verklaringen af te leggen. De onderzoekscommissie verplaatst zich naar Canada en neemt de verklaringen van de betrokkene op. Er was echter geen enkel materieel bewijs van zijn verklaringen volgens welke hij bij de wapenhandel een bepaald bedrag had moeten storten in de zwarte kas van een partij.

De onderzoekscommissie beslist vervolgens zich naar München te begeven om daar de minister-president over de verklaringen van de getuige te ondervragen.

Men kan hieruit concluderen dat er een objectieve reden moet worden aangehaald om als getuige niet in persoon te verschijnen op de zitting ten gronde. Anders wordt de manipuleerbaarheid van deze techniek nog groter.

De minister wijst nogmaals op het subsidiair karakter van deze techniek waarbij het aan de feitenrechter of aan de onderzoeksrechter is om te beslissen de techniek te gebruiken.

De heer Vandenberghe repliceert dat hij met dit voorbeeld wilde aantonen dat het probleem niet louter theoretisch is. Bovendien doen de technische veiligheid en de afscherming van dergelijke getuigenissen nog altijd enige vragen rijzen. Het is immers zo dat iedere discussie over de geldigheid van het bewijs tegenwoordig een misplaatste discussie van de advocatuur lijkt. Men moet vermijden een sfeer te creëren waarbij de evaluatie van het bewijsmiddel *a priori* als verdacht wordt aangezien.

III. ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Artikel 1

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

qui concernait leur implication. Ce n'est qu'ensuite que l'on a jugé, toujours dans le cadre de la phase préparatoire, qu'il fallait poursuivre la procédure à leur égard.

Le juge du fond dispose toujours d'un pouvoir d'appréciation et de plus, les avocats de la défense ne manqueront pas de jouer leur rôle en la matière.

M. Vandenberghe souscrit aux observations de M. Monfils. Le membre cite l'exemple de la commission d'enquête parlementaire allemande devant laquelle un marchand d'armes séjournant au Canada devait venir témoigner. Faisant l'objet de poursuites en Allemagne, celui-ci avait fui au Canada pour prévenir tout risque d'extradition.

Il ne s'est pas présenté devant le tribunal allemand, pour éviter d'être arrêté.

Il a pris contact, depuis le Canada, avec la commission d'enquête parlementaire allemande en vue de faire certaines déclarations. La commission d'enquête s'est rendue au Canada et y a enregistré ces déclarations. Toutefois, il n'apporta aucune preuve matérielle de l'exactitude des déclarations qu'il fit et selon lesquelles il avait dû, dans le cadre d'une vente d'armes, verser une certaine somme dans la caisse noire d'un parti.

La commission d'enquête a ensuite décidé de se rendre à Munich pour y interroger le ministre-président à propos des déclarations du témoin.

On peut en conclure qu'il faut pouvoir invoquer un motif objectif pour ne pas avoir à comparaître en personne en tant que témoin à l'audience devant le juge du fond, sinon, le risque de manipulation lié à l'utilisation de cette technique serait encore aggravé.

Le ministre souligne une nouvelle fois le caractère subsidiaire de cette technique, en ce sens qu'il appartient au juge de fond ou au juge d'instruction de décider de son utilisation.

M. Vandenberghe réplique qu'il a voulu montrer au moyen de cet exemple que le problème n'est pas purement théorique. De plus, la sécurité technique et la protection de ces témoignages soulèvent encore des questions. En effet, il semble, à l'heure actuelle, que toutes les discussions sur la validité de la preuve sont des discussions inopportunes lancées par le barreau. Il faut éviter de créer un climat dans lequel l'évaluation de la preuve est considérée *a priori* comme étant suspecte.

III. DISCUSSION DES ARTICLES

Article 1^{er}

Cet article n'appelle aucune observation.

Artikel 2

De heer Vandenberghe stelt vast dat artikel 2 een zeer lang artikel is, dat uit wetgevend oogpunt een kwaal illustreert van de wijziging van het Wetboek van strafvordering.

Eens te meer wordt er een nieuw hoofdstuk toegevoegd, wat de leesbaarheid en de globale visie van het geheel nog moeilijker maakt.

Men had beter een globale aanpak ontwikkeld van de problemen die zich in dat verband voordoen. Men had een deel van het Wetboek van strafvordering gewoon kunnen vervangen, en tot een vernummering overgaan, wat veel gebruiksvriendelijker was geweest.

Het lid betreurt de incidentele aanpak van de regering, die een gebrek aan creativiteit, aan echte visie, en aan wetgevend beleid bewijst, en stelt vast dat dit de kloof tussen de burger en de politiek nog groter maakt.

Spreeker is van mening dat de Senaat maar zin heeft indien men de beginselen van een behoorlijke wetgeving respecteert.

Amendement nr. 20 (A en B)

Mevrouw Nyssens dient een amendement in (stuk Senaat, nr. 2-1155/2), dat ertoe strekt dit wetsontwerp in overeenstemming te brengen met het wetsontwerp betreffende de anonimiteit van de getuigen en met het wetsontwerp betreffende de bescherming van de bedreigde getuigen.

Uit de algemene bespreking is gebleken dat de maatregelen die een beroep doen op audiovisuele middelen, zwaarwichtige en uitzonderlijke maatregelen zijn die de rechten van de verdediging niet mogen aantasten.

Het is derhalve wenselijk het toepassingsgebied van het voorliggend wetsontwerp te beperken tot de volledige anonimiteit, waarbij de gedeeltelijke anonimiteit waarvan de draagwijdte veel beperkter is, buiten beschouwing wordt gelaten. Het amendement stelt dus voor alleen een beroep te doen op de audiovisuele media voor de bijzondere beschermingsmaatregelen en niet voor de gewone beschermingsmaatregelen.

De heer Mahoux gaat ervan uit dat het veeleer gaat om een probleem van betrouwbaarheid dan om een probleem dat te maken heeft met het toepassingsgebied van de betrokken middelen.

Mevrouw Nyssens antwoordt dat uit de eerder aangehaalde zaak Van Mechelen gebleken is dat het wenselijk is de inschakeling van audiovisuele media te koppelen aan het maximaal waarborgen van de rechten van de verdediging. De risico's die door de inscha-

Article 2

M. Vandenberghe constate que le très long article 2 illustre un problème d'ordre légistique inhérent aux modifications du Code d'instruction criminelle.

On y insère une fois de plus un nouveau chapitre, ce qui nuira à la lisibilité du texte et à la clarté de l'ensemble.

Il aurait mieux valu adopter une approche globale des problèmes qui se posent en la matière. On aurait pu remplacer purement et simplement une partie du Code d'instruction criminelle et procéder à une renumérotation, ce qui aurait été beaucoup plus convivial.

Le membre déplore que le gouvernement ait opté pour une approche au coup par coup, caractérisée par un manque de créativité, par l'absence d'une véritable vision et par une carence de politique législative. Il constate que tout cela ne fait que creuser davantage le fossé qui sépare le citoyen et la politique.

L'intervenant estime que le rôle du Sénat n'a de sens que si l'on respecte les principes de bonne législation.

Amendement n° 20 (A et B)

Mme Nyssens dépose un amendement (doc. Sénat, n° 2-1155/2) visant à mettre en concordance le présent projet de loi avec les projets de loi sur l'anonymat des témoins et sur la protection des témoins menacés.

La discussion générale a montré que les mesures relatives aux moyens audiovisuels sont des mesures graves et exceptionnelles, qui ne doivent pas entraver les droits de la défense.

Il convient dès lors de limiter le champ d'application du projet en discussion à l'anonymat complet et de ne pas viser l'anonymat partiel dont la portée est plus limitée. L'amendement propose donc de limiter le recours aux médias audiovisuels aux mesures de protection spéciale, à l'exclusion de mesures de protection ordinaire.

M. Mahoux considère qu'il s'agit plutôt d'un problème de fiabilité que d'une question liée au champ d'application des moyens en question.

Mme Nyssens répond que l'affaire Van Mechelen déjà citée a démontré qu'il convenait d'assortir le recours aux médias audiovisuels d'un maximum de garanties en matière de respect des droits de la défense. Les risques que présente le recours à ces

keling van die technieken ontstaan voor de rechten van de verdediging, moeten doen nadenken over de vraag of het toepassingsgebied van het ontwerp niet te ruim is.

De minister stelt dat er een duidelijk onderscheid is tussen het wetsontwerp betreffende het afnemen van verklaringen met behulp van audiovisuele media en het wetsontwerp betreffende de anonieme getuigen. Deze laatste vallen immers niet binnen het toepassingsgebied van het voorliggende wetsontwerp. Het is duidelijk dat steeds een proces-verbaal dient te worden opgemaakt van het verhoor op afstand waarbij de identiteit van de getuige wordt genoteerd, in aanwezigheid van de officier van gerechtelijke politie of een nominatief aangeduide politieman. Bij anonieme getuigen is de identiteit uiteraard onbekend.

Mevrouw Nyssens besluit dat indien dit wetsontwerp helemaal niet op de anonieme getuigen van toepassing is, haar amendement geen zin meer heeft. Wanneer men echter een anonieme getuige hoort, dan zal dat wel via een teleconferentie moeten geschieden. Zij vraagt daarover verduidelijking.

De minister herhaalt dat de anonieme getuigen niet vallen onder het toepassingsgebied van dit wetsontwerp.

De heer Mahoux besluit dat de middelen waarin het voorliggend wetsontwerp voorziet, niet kunnen worden gebruikt bij anonieme getuigen.

Mevrouw Nyssens en de heer Vandenberghe merken op dat het wetsontwerp over de anonieme getuigen bepaalt dat «Indien het verbergen van de identiteit van de getuige het vereist, de onderzoeksrechter kan bevelen dat het openbaar ministerie, de persoon tegen wie de strafvordering werd ingesteld in het kader van een gerechtelijk onderzoek of de invordering van de burgerlijke partij en hun raadslieden het verhoren van de getuigen uitsluitend in een afzonderlijke ruimte kunnen bijwonen, in welk geval wordt gebruik gemaakt van een telecommunicatievoorziening. De Koning bepaalt de minimale vereisten waaraan deze telecommunicatievoorziening dient te beantwoorden». Zij vragen uitleg hierover.

De heer Mahoux haalt het voorbeeld aan van een verhoor van een anonieme getuige wiens gezicht niet herkenbaar is.

De minister antwoordt dat de mogelijkheid bestaat om de anonieme getuige vanuit het buitenland aldus te ondervragen, maar dit is echter niet mogelijk vanop het Belgisch grondgebied.

De heer Vandenberghe verwijst naar een verklaring van de minister voor de commissie voor de Justitie waarbij deze stelde dat deze techniek in het geheel niet toepasselijk is op anonieme getuigen. Nu blijkt het toch mogelijk vanuit het buitenland. Dit stelt problemen voor wat de bewijswaarde van de getuigenis betreft.

techniques pour les droits de la défense amène à se demander si le champ d'application du projet n'est pas trop large.

Le ministre répond qu'il faut bien faire la distinction entre le projet de loi relatif au recueil de déclarations au moyen de médias audiovisuels et le projet de loi relatif à l'anonymat des témoins. Ces derniers n'entrent pas dans le champ d'application du projet de loi à l'examen. Il est clair que l'audition à distance devra toujours faire l'objet d'un procès-verbal dans lequel il sera pris acte de l'identité du témoin, en présence de l'officier de police ou d'un fonctionnaire de police nommé désigné. L'identité des témoins anonymes est évidemment inconnue.

Mme Nyssens conclut que si le présent projet de loi ne s'applique pas du tout aux témoins anonymes, son amendement n'a plus d'objet. Toutefois, lorsqu'on interrogera un témoin anonyme, il faudra bien que cela se passe au moyen d'une conférence téléphonique. Elle demande des éclaircissements à ce sujet.

Le ministre répète que les témoins anonymes n'entrent pas dans le champ d'application du présent projet de loi.

M. Mahoux conclut que les moyens prévus par le projet de loi à l'examen ne peuvent pas être utilisés vis-à-vis des témoins anonymes.

Mme Nyssens et M. Vandenberghe font observer que le projet de loi sur l'anonymat des témoins prévoit que «Le juge d'instruction peut ordonner que le ministère public, la personne à l'égard de laquelle l'action publique est engagée dans le cadre de l'instruction ou l'inculpé, la partie civile et leurs conseils ne puissent assister à l'audition du témoin que dans un autre local, si cette mesure est nécessaire pour préserver l'anonymat du témoin. Dans ce cas, il a recours à un système de télécommunications. Le Roi fixe les critères minimaux auxquels ce système de télécommunications devra répondre». Ils demandent des explications à cet égard.

M. Mahoux cite l'exemple d'un interrogatoire à visage masqué d'un témoin anonyme.

Le ministre répond que l'on peut interroger ainsi le témoin anonyme depuis l'étranger, mais que l'on ne peut pas le faire depuis le territoire belge.

M. Vandenberghe se réfère à une déclaration faite par le ministre en commission de la Justice, indiquant que cette technique n'était absolument pas applicable aux témoins anonymes. Il s'avère à présent qu'elle peut l'être quand même depuis l'étranger. Cela pose des problèmes par rapport à la valeur probante de la déposition.

Mevrouw Nyssens vraagt zich af waarom een anonieme getuige niet ondervraagd zou mogen worden via een teleconferentie wanneer het wetsontwerp betreffende de anonimiteit van de getuigen voorziet in een telecommunicatievoorziening. Is voorliggend ontwerp van toepassing op de bedreigde getuigen? De verschillende wetsontwerpen vertonen een gebrek aan samenhang dat nog niet is opgelost.

De heer Mahoux vraagt zich af in welke gevallen en met welk doel men het gezicht en de stem van de getuigen die men met behulp van audiovisuele media ondervraagt, onherkenbaar zal maken.

Mevrouw Taelman stipt aan dat dit alleen kan in de vonnisfase op gemotiveerd verzoek van het openbaar ministerie. Dit wil zeggen dat de rechtbank een met redenen omklede beslissing hieromtrent zal moeten nemen.

De heer Vandenberghe stelt dat men volgens artikel 86ter, vierde lid, zoals opgenomen in het wetsontwerp op de anonieme getuigen, een anonieme getuige in een afzonderlijke ruimte kan ondervragen, gebruik makend van telecommunicatiemiddelen. Wat is het verschil tussen enerzijds audiovisuele middelen en anderzijds telecommunicatiemiddelen?

De minister antwoordt hierop dat ondervraging met telecommunicatiemiddelen op gelijk welke manier kan worden georganiseerd.

De heer Vandenberghe concludeert hieruit dat de term «telecommunicatiemiddelen» als een globaal begrip kan beschouwd worden dat ook de audiovisuele middelen omvat. Volgens de minister kunnen de audiovisuele middelen evenwel gebruikt worden voor anonieme getuigen die zich in het buitenland bevinden. Hierin moet duidelijkheid worden gebracht.

De heer Mahoux verwijst naar de inleidende uiteenzetting die de minister van Justitie in de Kamercommissie voor de Justitie gehouden heeft (stuk Kamer, nr. 50-1590/004, 13 mei 2002, blz. 3). Daarin staat over het verhoor op afstand het volgende te lezen: «De plaats van verhoor kan immers geheim gehouden worden aangezien de getuige niet in de rechtszaal verhoord wordt. Aan de betrokkene kan bovendien een zekere mate van anonimiteit verleend worden door gebruik te maken van beeld- en stemvorming.»

De minister antwoordt hierop dat dit mogelijk is in die fase van de procedure maar de identiteit zal gekend zijn.

De heer Vandenberghe concludeert dat het gebrek aan globale aanpak van de verschillende wetsontwerpen tot verwarring leidt. Hij stelt dat volgens artikel 189bis van het Wetboek van strafvordering, zoals opgenomen in het wetsontwerp op de anonieme getuigen «de getuige wiens identiteit met toepassing van de artikelen 86bis en 86ter verborgen werd gehouden, kan niet ter terechtzitting worden gedagvaard,

Mme Nyssens se demande pourquoi un témoin anonyme ne pourrait pas être interrogé par conférence téléphonique alors qu'on a prévu une audition par un système de télécommunications dans le projet de loi relative à l'anonymat des témoins. Le présent projet s'applique-t-il aux témoins menacés? Il demeure une incohérence non levée entre les différents projets de loi.

M. Mahoux se demande dans quels cas et dans quel but on va masquer la voix et le visage des témoins qu'on interroge par des moyens audiovisuels.

Mme Taelman souligne que cela ne peut se faire que dans la phase du jugement, sur réquisition motivée du ministère public. Cela implique que le tribunal devra prendre une décision motivée à ce propos.

M. Vandenberghe rappelle que selon l'article 86ter, alinéa 4, tel qu'il figure dans le projet de loi relatif à l'anonymat des témoins, on peut interroger un témoin anonyme dans un autre local en ayant recours à un système de télécommunications. Quelle est la différence entre des moyens audiovisuels et un système de télécommunications?

Le ministre répond qu'un interrogatoire réalisé à l'aide d'un système de télécommunications peut-être organisé de n'importe quelle manière.

M. Vandenberghe en conclut que le terme «système de télécommunications» peut être considérée comme une notion qui englobe également les moyens audiovisuels. Or, selon le ministre, les moyens audiovisuels peuvent être utilisés pour les témoins anonymes se trouvant à l'étranger. Ce point doit être clarifié.

M. Mahoux renvoie à l'exposé introductif donné à la commission de la Justice de la Chambre par le ministre de la Justice (doc. Chambre, n° 50-1590/004, 13 mai 2002, p. 3). On peut y lire, à propos l'audition à distance: «En effet, il est possible de garder secret le lieu de l'audition, étant donné que le témoin n'est pas entendu dans la salle d'audience. Les systèmes d'altération de l'image et de la voix peuvent en outre assurer à l'intéressé un certain anonymat.»

Le ministre répond que c'est possible à cette phase de la procédure, mais que l'identité du témoin sera connue.

M. Vandenberghe en conclut que l'absence d'approche globale pour les divers projets de loi est source de confusion. Selon l'article 189bis du Code d'instruction criminelle, tel qu'il figure dans le projet de loi relatif à l'anonymat des témoins, «le témoin dont l'identité a été tenue secrète en application des articles 86bis et 86ter, ne peut pas être cité comme témoin à l'audience, à moins qu'il n'y consente. Si le

tenzij hij daarin toestemt. Indien de getuige erin toestemt ter terechtzitting te getuigen, behoudt hij zijn volledige anonimiteit. In dit geval neemt de rechtbank de nodige maatregelen om de anonimiteit van de getuige te waarborgen». Blijkbaar kan de getuige zijn anonimiteit bewaren zelfs als hij ondervraagd wordt met behulp van audiovisuele middelen. Het wetsontwerp op de anonieme getuigen voorziet dat telecommunicatie kan gebruikt worden zonder uitsluiting van audiovisuele middelen. Dit dient te worden verduidelijkt.

De minister antwoordt dat er geen verwarring mag bestaan tussen anonieme en beschermde getuigen.

Mevrouw de T' Serclaes verwijst naar § 5 van het in artikel 5 voorgestelde artikel 317*quater*, dat het volgende bepaalt: «Op gemotiveerd verzoek van de procureur-generaal kan de rechtbank beslissen om beeld- en stemvorming toe te staan. In dat geval kunnen de via de videoconferentie of het gesloten televisiecircuit afgelegde verklaringen slechts in aanmerking genomen worden als bewijs op voorwaarde dat zij in belangrijke mate steun vinden in andersoortige bewijsmiddelen.» Deze tekst vertoont een parallel met het wetsontwerp betreffende de anonimiteit van de getuigen. De tekst moet dan ook toegepast kunnen worden op getuigen die anoniem wensen te blijven omdat zij bedreigd worden.

De minister antwoordt dat er inderdaad een parallelisme is overeenkomstig het arrest van Mechelen van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens.

De heer Vandenberghe stelt dat aangezien men onder artikel 5 (artikel 317*quater*, § 5) de hypothese van de verwijdering van de identiteit onder ogen neemt als wijze van getuigenis, het evident is dat men in de tekst zelf een vorm van anonieme getuigenis voorziet.

De minister herhaalt dat de beeld- en stemvorming niet binnen de anonimiteit van de getuige valt. De identiteit is immers gekend.

De heer Vandenberghe is van oordeel dat er een groot verschil is tussen het horen van iemand die men ziet en het horen van een vervormde stem van iemand die men niet ziet en waarvan men enkel de naam kent.

De manipuleerbaarheid van de vervormde stem is groter, wat het als bewijsmiddel zeer delicaat maakt. Hoe verloopt de controle gezien men in sommige landen geen identiteitskaart heeft?

Mevrouw Nyssens vraagt zich af welke wet van toepassing zal zijn op de bedreigde getuige die van identiteit verandert om zich te beschermen: de wet betreffende het afnemen van verklaringen met behulp van audiovisuele media of de wet betreffende de anonimiteit van de getuigen. Zullen de uitvoeringsbesluiten van deze beide wetsontwerpen inhoudelijk verschillen wat betreft de communicatiemiddelen?

témoin consent à témoigner à l'audience, il conserve son anonymat complet. Dans ce cas, le tribunal prend les mesures nécessaires pour garantir l'anonymat du témoin». Le témoin peut apparemment garder l'anonymat, même s'il est interrogé à l'aide de moyens audiovisuels. Le projet de loi relatif à l'anonymat des témoins prévoit que l'on peut avoir recours à des moyens de télécommunication, sans exclure les moyens audiovisuels. Il convient d'éclaircir ce point.

Le ministre répond qu'il ne faut pas confondre les témoins anonymes et les témoins protégés.

Mme de T' Serclaes renvoie au § 5 de l'article 317*quater* figurant à l'article 5 du projet de loi à l'examen, qui prévoit que «Sur requête motivée du procureur général, le tribunal peut décider d'autoriser l'altération de l'image et de la voix. Dans ce cas, les déclarations faites par le biais de la vidéoconférence ou du circuit de télévision fermé ne peuvent être prises en considération à titre de preuve que si elles sont largement corroborées par d'autres moyens de preuve». Ce texte comporte un parallélisme avec le projet de loi sur l'anonymat des témoins. Dès lors, ce texte doit pouvoir s'appliquer aux témoins qui veulent rester anonymes parce qu'ils sont menacés.

Le ministre répond qu'il y a effectivement un parallélisme, conformément à l'arrêt van Mechelen de la Cour européenne des droits de l'homme.

Selon M. Vandenberghe, dès lors qu'à l'article 5 (article 317*quater*, § 5), on envisage l'hypothèse de la dissimulation d'identité, comme mode de témoignage, il est évident que l'on prévoit dans le texte même une forme de témoignage anonyme.

Le ministre répète que l'altération de l'image et de la voix ne concerne pas l'anonymat des témoins, car l'identité est connue.

M. Vandenberghe estime qu'il y a une grande différence entre entendre une personne que l'on voit et entendre la voix déformée de quelqu'un que l'on ne voit pas et dont on ne connaît que le nom.

Une voix altérée est plus manipulable, ce qui rend ce moyen de preuve très délicat. Comment se déroulera le contrôle, vu que certains pays ne délivrent pas de carte d'identité à leurs ressortissants?

Mme Nyssens se demande quelle loi sera applicable au témoin menacé qui va changer d'identité pour se protéger: celle relative à l'enregistrement de déclarations au moyen de médias audiovisuels ou celle sur l'anonymat des témoins? Les arrêtés pris en exécution de ces deux projets de loi auront-ils des contenus différents en ce qui concerne les moyens de communication?

Mevrouw T' Serclaes antwoordt dat dit een middel is om verklaringen af te nemen van personen die anoniem wensen te blijven omdat zij bedreigd worden. Alles wordt in het werk gesteld om de anonimiteit te bewaren.

De heer Mahoux verwijst nogmaals naar de inleidende uiteenzetting van de minister in de Kamercommissie voor de Justitie. Daarin staat dat dit wetsontwerp niet van toepassing is op de anonieme getuigen, maar dat de specifieke audiovisuele systemen wel kunnen worden toegepast op de anonieme getuigen. Met andere woorden, het verhoor op afstand kan niet worden toegepast voor anonieme getuigen in België. De wet betreffende de anonimiteit van de getuigen bepaalt inderdaad een bijzondere procedure wanneer de onderzoeksrechter de anonieme getuigen hoort. Daarvoor kan een communicatiesysteem worden gebruikt waarvan de kenmerken bepaald zullen worden in een koninklijk besluit.

De videoconferentie en het gesloten televisiecircuit kunnen niet worden toegepast bij anonieme getuigen, audio- en video-opnamen kunnen wel worden gebruikt.

Mevrouw Taelman deelt de mening dat er een groot onderscheid is tussen een persoon die *de visu* getuigt en een getuige die men niet ziet. In het voorliggende wetsontwerp zijn echter twee waarborgen opgenomen: er is subsidiariteit van die techniek en er is steeds een officier van gerechtelijke politie aanwezig die de identiteit van de betrokkene controleert.

De heer Vandenberghe repliceert dat het mogelijk is dat de getuige geconstrueerd is door de politie. Een fictieve getuige kan gemaakt zijn door de politie zonder dat men de geloofwaardigheid van deze getuige aan de orde kan stellen.

Mevrouw Taelman zegt dat systeem enkel geldt in het kader van de procedure ten gronde en dan lijkt het moeilijk een getuige te creëren die al niet aan bod gekomen is tijdens het gerechtelijk onderzoek. Men beschikt immers tijdens het gerechtelijk onderzoek reeds over de nodige waarborgen die slechts gecontroleerd moeten worden als het vonnisgerecht in bepaalde uitzonderlijke omstandigheden ingaat op het gemotiveerde verzoek van het openbaar ministerie om het verhoor te laten plaatsgrijpen met audiovisuele media. De getuigenis moet daarenboven ook nog steun vinden in andere bewijsmiddelen.

Amendement nr. 28 (A en B)

Mevrouw Nyssens dient een amendement in (stuk Senaat, nr. 2-1155/2, amendement nr. 28), dat ertoe strekt in de wet de definities op te nemen van de drie gebruikte technieken: de videoconferentie, het gesloten televisiecircuit en de teleconferentie.

De minister acht het niet nodig om de definities in de tekst zelf van het wetsontwerp op te nemen.

Mme de T' Serclaes répond que ceci constitue un moyen pour recueillir des déclarations de personnes qui désirent rester anonymes parce qu'elles sont menacées. Tout est prévu pour que cet anonymat puisse être sauvegardé.

M. Mahoux renvoie une fois encore à l'exposé introductif du ministre à la commission de la Justice de la Chambre. Cet exposé prévoit que le présent projet de loi ne s'applique pas aux témoins anonymes mais que des systèmes audiovisuels spécifiques peuvent être appliqués à des témoins anonymes. En d'autres termes, l'audition à distance ne peut pas être appliquée à l'égard de témoins anonymes en Belgique. La loi relative à l'anonymat des témoins prévoit en effet une procédure spécifique dans le cadre de laquelle les témoins anonymes sont entendus par le juge d'instruction. À cet effet, un système de communication dont les caractéristiques seront définies dans un arrêté royal pourra éventuellement être utilisé.

La vidéoconférence et la télévision en circuit fermé ne sont pas applicables aux témoins anonymes mais l'utilisation des enregistrements audio et vidéo l'est.

Mme Taelman est d'avis qu'il y a une grande différence entre une personne qui témoigne *de visu* et un témoin qu'on ne voit pas. Le présent projet de loi prévoit toutefois deux garanties: la subsidiarité de cette technique, et le fait qu'un officier de police judiciaire est toujours présent pour contrôler l'identité de l'intéressé.

M. Vandenberghe réplique qu'il est possible que le témoin soit «fabriqué» par la police. La police peut créer un témoin fictif sans que l'on puisse mettre en cause la crédibilité de ce témoin.

Mme Taelman déclare que le système n'est applicable que dans le cadre de la procédure au fond et il paraît alors difficile de créer un témoin qui ne soit pas déjà intervenu dans le cadre de l'instruction. Lors de l'instruction, on dispose en effet déjà des garanties nécessaires, qui ne devront être contrôlées que si, dans certaines circonstances exceptionnelles, la juridiction de jugement accède à la requête motivée du ministère public de procéder à l'audition à l'aide de moyens audiovisuels. En outre, le témoignage doit encore être corroboré par d'autres moyens de preuve.

Amendement n° 28 (A et B)

Mme Nyssens dépose un amendement (doc. Sénat, n° 2-1155/2, amendement n° 28), tendant à insérer dans la loi les définitions des trois moyens techniques utilisés: la vidéoconférence, le circuit de télévision fermé et la conférence téléphonique.

Le ministre ne juge pas nécessaire de faire figurer les définitions dans le texte même du projet de loi.

Amendement nr. 1

De heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphe-laere dienen een amendement in (stuk Senaat, nr. 2-1155/2, amendement nr. 1) om het verhoor op afstand uit te breiden tot de verdachte of de beschermde getuige die in het land verblijft, tot de getuigen aan wie gedeeltelijke anonimiteit werd verleend, en tot de inverdenkinggestelde.

De heer Vandenberghe licht hierbij toe dat de ontwerper terecht de mogelijkheid heeft gegeven aan de verdachte en een beschermde getuige om via een videoconferentie te worden verhoord. Het verhoren op afstand van een getuige kan een essentieel element zijn van de bescherming van de getuige. Evenwel dient deze maatregel niet te worden beperkt tot de verdachte of de beschermde getuige die in het buitenland vertoeft, maar tevens te worden uitgebreid tot dergelijke getuigenissen die in het land verblijven. Het gelijkheidsbeginsel vereist immers dat er geen onderscheid wordt gemaakt tussen getuigen naargelang de plaats van hun verblijf.

Om dezelfde reden dient deze mogelijkheid open te staan voor de getuigen aan wie gedeeltelijke anonimiteit werd verleend en die derhalve voor de rechtbank dienen te verschijnen.

Ten slotte dient het verhoor op afstand ook mogelijk te zijn voor de inverdenkinggestelde en niet alleen voor de verdachte. Er bestaat immers geen enkele objectieve reden die een verschil in behandeling tussen beiden zou kunnen verantwoorden.

De minister herinnert eraan dat wetsontwerp enerzijds beoogt bescherming te bieden aan bedreigde getuigen in België zelf door verhoor met audiovisuele media en anderzijds verhoor op afstand mogelijk te maken van in het buitenland verblijvende getuigen. Hierdoor kan het sturen van onnodige rogatoire commissies vermeden worden.

Het amendement gaat aan deze twee optieken voorbij en zou het toepassingsgebied van het wetsontwerp te ver uitbreiden.

De term «inverdenkinggestelde» wordt in het ontwerp niet gehanteerd omdat die hoedanigheid specifiek gebonden is aan bepaalde handelingen binnen onze procedure en niet geldt voor de personen in het buitenland die men als verdachten kan beschouwen.

Mevrouw de T' Serclaes verkiest de term «suspect» boven de term «personne soupçonnée» die volgens haar geen enkele inhoud dekt.

Amendement nr. 29

Mevrouw Nyssens dient een amendement in (stuk Senaat, nr. 2-1155/2, amendement nr. 29), dat ertoe strekt de drie wetten of wetsontwerpen (betreffende de anonimiteit van de getuigen, betreffende de

Amendement n° 1

M. Vandenberghe et Mme De Schamphe-laere déposent un amendement (doc. Sénat, n° 2-1155/2, amendement n° 1) tendant à étendre l'audition à distance à la personne soupçonnée ou au témoin protégé qui réside dans le pays, au témoin à qui l'anonymat partiel a été accordé et à l'inculpé.

M. Vandenberghe explique que c'est à juste titre que le projet de loi accorde à la personne soupçonnée et au témoin protégé la possibilité d'être entendu par vidéoconférence. L'audition à distance d'un témoin peut être un élément essentiel de sa protection. Cette mesure ne doit toutefois pas être limitée à la personne soupçonnée ou au témoin protégé qui résident à l'étranger; elle doit être étendue aux témoins du même type qui résident dans le pays. En effet, le principe d'égalité veut qu'on ne fasse pas de distinction entre les témoins selon leur lieu de résidence.

Pour la même raison, cette possibilité doit être offerte aux témoins à qui l'anonymat partiel a été accordé et qui doivent dès lors comparaître devant le tribunal.

Enfin, l'audition à distance doit être possible aussi pour l'inculpé et pas uniquement pour la personne soupçonnée. Il n'y a en effet aucune raison objective qui permettrait de justifier une différence de traitement entre ces deux catégories de personnes.

Le ministre rappelle que le projet de loi vise, d'une part, à offrir une protection aux témoins menacés en Belgique même, en procédant à leur audition par des moyens audiovisuels et, d'autre part, à permettre l'audition à distance de témoins qui résident à l'étranger. On pourra éviter ainsi l'envoi de commissions rogatoires inutiles.

L'amendement dépasse ce double objet et élargirait par trop le champ d'application du projet de loi.

Le terme «inculpé» n'est pas utilisé dans le projet de loi parce qu'il est liée spécifiquement à certains actes de notre procédure et qu'il ne s'applique pas aux personnes résidant à l'étranger que l'on peut considérer comme des personnes soupçonnées.

Mme de T' Serclaes déclare qu'elle préférerait le terme «suspect» à l'expression «personne soupçonnée», qui ne lui paraît correspondre à rien de précis.

Amendement n° 29

Mme Nyssens dépose un amendement (doc. Sénat, n° 2-1155/2, amendement n° 29), tendant à mettre en concordance les trois lois (ou projets de loi) relatives à l'anonymat des témoins, à la protection des témoins

bescherming van de bedreigde getuigen en betreffende het afnemen van verklaringen met behulp van audiovisuele media) in overeenstemming met elkaar te brengen.

Er wordt verwezen naar de verantwoording bij amendement nr. 20.

Amendement nr. 2

De heer Vandenberghe en mevrouw De Schampheleere dienen een amendement in (stuk Senaat, nr. 2-1155/2, amendement nr. 2) om artikel 112, § 4, aan te vullen als volgt:

«Indien de verhoorde getuige in het buitenland verblijft op het ogenblik van het verhoor of indien hij op dat tijdstip in de onmogelijkheid verkeert het proces-verbaal te tekenen, wordt hij vrijgesteld van de verplichting om het proces-verbaal te tekenen zoals bepaald in artikel 76. De onderzoeksrechter vermeldt in het proces-verbaal de oorzaak die de getuigen belet om het proces-verbaal te tekenen.»

Een van de indieners licht hierbij toe dat artikel 76 van het Wetboek van strafvordering bepaalt dat de getuige het proces-verbaal van verhoor tekent. Een getuige die op afstand wordt verhoord zal in sommige gevallen in de onmogelijkheid zijn het proces-verbaal te ondertekenen. In een dergelijk geval dient hij vrijgesteld te worden van de verplichting voorzien in het voornoemde artikel 76.

De minister antwoordt dat de algemene regel reeds vervat ligt in artikel 76 van het Wetboek van strafvordering dat voorziet dat «De getuigenissen worden getekend door de rechter, door de griffier en door de getuige, nadat deze daarvan voorlezing heeft gekregen en hij verklaard heeft daarbij te volharden; indien de getuige niet wil of niet kan tekenen, wordt daarvan melding gemaakt. Elke bladzijde van de processen-verbaal van onderzoek wordt getekend door de rechter en door de griffier». Het is dus niet meer nodig dit expliciet te voorzien in het huidige wetsontwerp.

De heer Vandenberghe stelt dat artikel 76 van het Wetboek van strafvordering — dat in een uitzonderingssysteem voorziet — hier oneigenlijk wordt toegepast omdat het de fysieke of psychische onmogelijkheid viseert van de getuige om te tekenen. Deze is in hoofde van de getuige niet aanwezig. Hij kan immers enkel niet tekenen om de louter materiële reden dat hij in het buitenland zit. Artikel 76 voorziet een uitzonderingssysteem en geen algemene regel die ook van toepassing zou zijn op de getuige die omdat hij in het buitenland zit, niet kan tekenen. Hier rijst een fundamenteel probleem van geloofwaardigheid van de getuigenis die alleen reeds door het oneigenlijk gebruik van artikel 76 betwist kan worden. Men cumuleert de risico's door het feit dat men ondervraagt vanop afstand, en dat de getuige het proces-

menacés, et au recueil de déclarations au moyen de médias audiovisuels.

Il est renvoyé à la discussion de l'amendement n° 20.

Amendement n° 2

M. Vandenberghe et Mme Schampheleere déposent un amendement (doc. Sénat, n° 2-1155/2, amendement n° 2) visant à compléter l'article 112, § 4, comme suit.

«Si le témoin entendu réside à l'étranger au moment de l'audition ou s'il se trouve, à ce moment, dans l'impossibilité de signer le procès-verbal, il est dispensé de l'obligation de signer le procès-verbal conformément à l'article 76. Le juge d'instruction mentionne dans le procès-verbal la cause qui empêche le témoin de le signer.»

Un des auteurs explique que l'article 76 du Code d'instruction criminelle prévoit que le témoin signe le procès-verbal d'audition. Le témoin interrogé à distance se trouvera dans certains cas dans l'impossibilité de signer le procès-verbal. En pareil cas, il doit être dispensé de l'obligation inscrite à l'article 76 précité.

Le ministre répond que la règle générale est déjà inscrite à l'article 76 du Code d'instruction criminelle, qui dispose que «Les dépositions seront signées du juge, du greffier et du témoin, après que lecture lui en aura été faite et qu'il aura déclaré y persister; si le témoin ne veut ou ne peut signer, il en sera fait mention. Chaque page du cahier d'information sera signée par le juge et par le greffier». Il n'est donc pas nécessaire de l'inscrire explicitement dans le projet de loi à l'examen.

M. Vandenberghe déclare qu'on fait en l'espèce un usage impropre de l'article 76 du Code d'instruction criminelle — qui prévoit un régime d'exception — parce qu'il vise le cas où le témoin est dans l'impossibilité physique ou psychique de signer. Or, le témoin ne se trouve pas dans une telle situation en l'occurrence. En effet, s'il ne peut pas signer, c'est pour la simple raison matérielle qu'il se trouve à l'étranger. L'article 76 prévoit un régime d'exception, et non une règle générale qui s'appliquerait aussi au témoin qui est dans l'impossibilité de signer parce qu'il se trouve à l'étranger. En l'occurrence se pose un problème fondamental de crédibilité du témoignage, que l'usage impropre de l'article 76 à lui seul rend déjà contestable. On cumule les risques en interrogeant à distance, d'une part, et du fait que le témoin

verbaal van zijn verhoor systematisch niet ondertekent.

De heer Mahoux meent dat de handtekening dient als legalisering en tevens als erkenning van wat gezegd is. De ondertekenaar erkent dat hij zelf tekent en dat hij akkoord gaat met de inhoud. De legalisering vormt geen probleem aangezien mogelijk geknoei meteen aan het licht kan komen.

De handtekening moet dan ook een andere functie hebben dan de legalisering. Welke is dat?

De heer Vandenberghe antwoordt dat er een verschil is tussen de mondelinge getuigenis en de tekst die wordt neergeschreven in het proces-verbaal en aan de getuige wordt voorgelezen door de griffier. De getuige beschikt daarmee over een tweede controle van de getrouwe weergave van zijn getuigenis. De draagwijdte van de ondertekening ligt juist in de vergelijking die de getuige hier kan maken. Deze mogelijkheid bestaat niet bij gebruik van audiovisuele middelen.

Mevrouw Kaçar verklaart dat het inderdaad zeer moeilijk realiseerbaar is de audiovisuele beelden opnieuw te draaien om verbeteringen aan te brengen. Dit is juist het verschil in methodiek met een schriftelijke verklaring die een handtekening vergt. Het is niet wenselijk dat hieraan wijzigingen worden aangebracht. De vergelijking tussen het gewone getuigenis en die met behulp van audiovisuele media gaat daarom niet op.

De heer Vandenberghe ziet niet in waarom van een audiovisuele getuigenis geen proces-verbaal ter ondertekening door de getuige zou kunnen gemaakt worden.

Mevrouw Taelman bevestigt dat bij getuigenissen met traditionele middelen de getuige soms beweert dat zijn mondelinge versie niet overeenstemt met het relaas gegeven door de griffier. Hier kunnen nuances worden aangebracht. Een vorige spreker heeft terecht opgemerkt dat dit echter niet geldt voor audiovisuele getuigenissen omdat het hier gaat om dezelfde opname. Men kan vanzelfsprekend de opname niet meer aanpassen.

De heer Dubié benadrukt dat een audiovisuele getuigenis, op voorwaarde dat hij niet gemonteerd is, authentieker is dan een proces-verbaal opgesteld door een griffier.

De heer Vandenberghe is echter van mening dat de dialectiek van de getuige veel complexer verloopt. De getuigen hebben geen kennis van de juridische categorieën. Soms zien zij bij aanvang niet de volle draagwijdte in van een vraag, wat hen, na voorlezing van hun getuigenis, ertoe kan brengen nuances aan te brengen.

De waarborg van de tweede lezing begrepen in het ingeroepen artikel 76 van het Wetboek van strafvor-

ne signe pas systématiquement le procès-verbal de son audition, d'autre part.

M. Mahoux estime que la signature a un rôle à la fois d'authentification, et de reconnaissance de ce qui a été dit. Le signataire reconnaît que c'est bien lui qui signe et marque son accord sur le contenu. En l'occurrence, l'authentification ne semble pas poser de problème puisqu'une éventuelle manipulation pourrait sans doute être démasquée.

Dès lors, la signature doit avoir une autre fonction que l'authentification. Quelle est-elle?

M. Vandenberghe répond qu'il y a une différence entre le témoignage oral et sa version écrite qui figure dans le procès-verbal et qui est lue au témoin par le greffier. Elle permet au témoin de contrôler une deuxième fois si son témoignage a été retranscrit fidèlement. L'importance de la signature réside précisément dans le fait que le témoin peut faire une comparaison en l'occurrence. Cette possibilité n'existe pas si on utilise des moyens audiovisuels.

Mme Kaçar déclare qu'il serait en effet très difficile de repasser les images audiovisuelles pour apporter des corrections. C'est précisément là que réside la différence avec une déclaration écrite, qui doit être signée. Il n'est pas souhaitable que l'on modifie ces images. La comparaison entre le témoignage ordinaire et le témoignage recueilli au moyen de médias audiovisuels n'a dès lors pas de sens.

M. Vandenberghe ne voit pas pourquoi on ne pourrait pas dresser un procès-verbal du témoignage audiovisuel que l'on soumettrait à la signature du témoin.

Mme Taelman confirme qu'il arrive, au cours de témoignages recueillis par des moyens traditionnels, que le témoin affirme que sa version ne correspond pas au compte rendu qu'en fait le greffier. On peut alors y apporter des nuances. Une intervenante précédente a noté à juste titre que cela ne vaut pas pour les témoignages audiovisuels, puisqu'il est question alors du même enregistrement. Il va de soi qu'on ne peut plus l'adapter.

M. Dubié souligne que pour autant qu'il ne soit pas monté, un témoignage audiovisuel a plus d'authenticité qu'un procès-verbal dressé par un greffier.

M. Vandenberghe estime toutefois que la dialectique du témoin est beaucoup plus compliquée. Les témoins ne connaissent pas les catégories juridiques. Il arrive que, dans un premier temps, ils ne comprennent pas toute la portée d'une question et qu'ils soient dès lors amenés à nuancer leurs témoignages après lecture de ceux-ci.

La garantie d'une deuxième lecture qui est inscrite à l'article 76 du Code d'instruction criminelle n'est

dering is niet toepasbaar in de hypothese van de ondervraging met behulp van audiovisuele media.

Amendement nr. 17

De heer Vandenberghe dient een amendement in (stuk Senaat, nr. 2-1155/2, amendement nr. 17), tot wijziging van het voorgestelde artikel 112bis, § 1.

Er wordt verwezen naar de verantwoording bij amendement nr. 1.

De minister is van mening dat dit amendement net zoals het amendement nr. 1 van de heer Vandenberghe voorbijgaat aan de dubbele optiek van het wetsontwerp.

Amendement nr. 21 (A en B)

Mevrouw Nyssens dient een amendement in (stuk Senaat, nr. 2-1155/2, amendement nr. 21), dat ertoe strekt het voorgestelde artikel 112bis, § 1 te wijzigen.

De indienst van het amendement beklemtoont hoe delicaat de procedure van de videoconferentie is en wil die beperken tot de bedreigde getuige die een bijzondere beschermingsmaatregel geniet.

Sedert het arrest van het EHRM (arrest Van Mechelen tegen Nederland, *Rev. Trim.* Dr. H. 1998, blz. 145 en volgende) behoort het gebruik van de teleconferentie tijdens de gerechtelijke procedure zoveel mogelijk beperkt te worden (advies van de Raad van State, stuk Kamer, nr. 50-1590/1, 26).

De indienst van het amendement is van oordeel dat deze procedure beperkt moet blijven tot de bedreigde getuigen die een bijzondere beschermingsmaatregel genieten (identiteitswijziging en wijziging van de woonplaats voor een periode langer dan 45 dagen) en niet voor degenen die een gewone beschermingsmaatregel genieten. De gewone beschermingsmaatregel betekent niet meteen de anonimiteit van de getuige. Een eenvoudige klankverbinding tussen twee lokalen die beschuldigde en getuige scheiden, lijkt onvoldoende om ervoor te zorgen dat de rechten van de verdediging in acht worden genomen.

De heer Mahoux meent dat de rechter geen misbruik zal maken van die techniek, omdat hij het risico loopt dat zijn beslissing door het Hof voor de rechten van de mens betwist wordt. Bovendien moeten de verklaringen in afdoende mate steun vinden in anderzortige bewijsmiddelen.

Amendement nr. 3

De heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelelaere dienen een amendement in (stuk Senaat, nr. 2-1155/2, amendement nr. 3), tot wijziging van het voorgestelde artikel 112bis, § 1.

pas applicable si on interroge le témoin au moyen de médias audiovisuels.

Amendement n° 17

M. Vandenberghe dépose un amendement (doc. Sénat, n° 1-1155/2, amendement n° 17) qui vise à modifier l'article 112bis, § 1^{er}, proposé.

On renvoie à la justification de l'amendement n° 1.

Le ministre estime que cet amendement, comme l'amendement n° 1 de M. Vandenberghe, élude la double perspective du projet de loi.

Amendement n° 21 (A et B)

Mme Nyssens dépose un amendement (doc. Sénat, n° 2-1155/2, amendement n° 21), qui tend à modifier l'article 112bis, § 1^{er}, proposé.

Insistant sur le caractère délicat de la procédure de vidéoconférence, l'auteur de l'amendement veut limiter le recours à celle-ci pour entendre des témoins menacés, qui bénéficient d'une mesure de protection spéciale.

Depuis l'arrêt de la CEDH (arrêt Van Mechelen contre les Pays-Bas, *Rev. Trim.* Dr. H. 1998, p. 145 et suivants), il y a lieu de limiter autant que possible l'usage de la conférence téléphonique dans le processus judiciaire (avis du Conseil d'État, doc. Chambre, n° 50-1590/1, 26).

L'auteur de l'amendement estime dès lors que cette procédure devrait être limitée aux témoins menacés bénéficiant d'une mesure de protection spéciale (changement d'identité et relocalisation de la personne pour une période de plus de 45 jours) et non ordinaire. La mesure de protection ordinaire n'implique pas de prime abord l'anonymat du témoin. Une simple connexion sonore entre deux pièces séparant l'accusé et le témoin semble dans ce cas insuffisante pour assurer le respect des droits de la défense.

M. Mahoux estime que le juge n'abusera pas de la technique en question parce qu'il risque la contestation de sa décision par la Cour européenne des droits de l'homme. En outre, ce témoignage devra être corroboré par des preuves obtenues par d'autres voies.

Amendement n° 3

M. Vandenberghe et Mme De Schamphelelaere déposent un amendement (doc. Sénat, n° 1-1155/2, amendement n° 3) qui vise à modifier l'article 112bis, § 1^{er}, proposé.

Er wordt verwezen naar de verantwoording van amendement nr. 1.

Amendement nr. 4

De heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphe-laere dienen een amendement in (stuk Senaat, nr. 2-1155/2, amendement 4), tot aanvulling van het voorgestelde artikel 112*bis*, § 4, in het licht van de opmerkingen gemaakt bij amendement nr. 2, namelijk de onmogelijkheid om het proces-verbaal te tekenen.

De minister antwoordt dat artikel 76 van het Wetboek van strafvordering algemeen van toepassing is.

Amendement nr. 6

De heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphe-laere dienen een amendement in (stuk Senaat, nr. 2-1155/2, amendement nr. 6), tot aanvulling van het voorgestelde artikel 112*ter*, § 3, met de volgende bepaling:

«Indien de verhoorde getuige in het buitenland verblijft op het ogenblik van het verhoor of indien hij op dat tijdstip in de onmogelijkheid verkeert het proces-verbaal te tekenen, wordt hij vrijgesteld van de verplichting om het proces-verbaal te tekenen zoals bepaald in artikel 76. De onderzoeksrechter vermeldt in het proces-verbaal de oorzaak die de getuigen belet om het proces-verbaal te tekenen.»

De heer Vandenberghe licht hierbij toe dat artikel 76 van het Wetboek van strafvordering bepaalt dat de getuige het proces-verbaal van verhoor tekent. Een getuige die op afstand wordt verhoord zal in sommige gevallen in de onmogelijkheid zijn het proces-verbaal te ondertekenen. In een dergelijk geval dient hij vrijgesteld te worden van de verplichting bepaald in artikel 76 van het Wetboek van strafvordering.

De minister stelt dat er een duidelijk onderscheid moet gemaakt worden tussen enerzijds het verhoor op afstand en anderzijds de audiovisuele ondervraging. Het verhoor op afstand wordt steeds opgenomen, maar niet alle opnames zullen het verhoor op afstand betreffen. De opnames hebben een onbeperkt toepassingsgebied en kunnen ook gebruikt worden bij een normaal getuigenverhoor als dit nuttig wordt geacht door de gerechtelijke instanties.

Amendement nr. 5

De heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphe-laere dienen een amendement in (stuk Senaat, nr. 2-1155/2, amendement nr. 5), om in het voorgestelde artikel 112*ter*, § 4, eerste zin, tussen de woorden « tot

Il est renvoyé à la justification de l'amendement n° 1.

Amendement n° 4

M. Vandenberghe et Mme De Schamphe-laere déposent un amendement (doc. Sénat, n° 2-1155/2, amendement n° 4) visant à compléter l'article 112*bis*, § 4, proposé, compte tenu des remarques faites concernant l'amendement n° 2, à savoir l'impossibilité de signer le procès-verbal.

Le ministre répond que l'article 76 du Code d'instruction criminelle est d'application générale.

Amendement n° 6

M. Vandenberghe et Mme De Schamphe-laere déposent un amendement (doc. Sénat, n° 2-1155/2, amendement n° 6) visant à compléter l'article 112*ter*, § 3, proposé par la disposition suivante:

«Si le témoin entendu réside à l'étranger au moment de l'audition ou s'il se trouve, à ce moment, dans l'impossibilité de signer le procès-verbal, il est dispensé de l'obligation de signer le procès-verbal conformément à l'article 76. Le juge d'instruction mentionne dans le procès-verbal la cause qui empêche le témoin de le signer.»

M. Vandenberghe explique que l'article 76 du Code d'instruction criminelle prévoit que le témoin signe le procès-verbal d'audition. Dans certains cas, un témoin qui est entendu à distance se trouvera dans l'impossibilité de signer le procès-verbal. En pareil cas, il doit être dispensé de l'obligation prévue par l'article 76 du Code d'instruction criminelle.

Le ministre déclare qu'il faut une nette distinction entre l'audition à distance et l'interrogatoire audiovisuel. L'audition à distance est toujours enregistrée, mais tous les enregistrements ne concerneront pas l'audition à distance. Les enregistrements ont un champ d'application illimité et peuvent également être utilisés lors d'une audition normale de témoins si les instances judiciaires le jugent utile.

Amendement n° 5

M. Vandenberghe et Mme De Schamphe-laere déposent un amendement (doc. Sénat, n° 2-1155/2, amendement n° 5), visant à ajouter à l'article 112*ter*, § 4, première phrase, proposé, *in fine*, les mots « par

de volledige en letterlijke overschrijving van het verhoor overgegaan» en de woorden «op verzoek van de onderzoeksrechter», de woorden «door de officier van gerechtelijke politie bedoeld in artikel 112 en 112bis, § 2» in te voegen.

De heer Vandenberghe stelt dat bij een opname van een teleconferentie alleen het lid van de politie dat de verhoorde persoon vergezelt, verslag kan uitbrengen over de gedragingen en de houding van die persoon aangezien hij de enige is die de exacte bewoordingen de auditu heeft kunnen vaststellen.

De minister antwoordt nogmaals dat er een onderscheid is tussen verhoor op afstand en audiovisuele opname. Artikel 112ter regelt de audiovisuele opname in het algemeen. De verantwoording van dit amendement stelt dat het gaat om de opname van een teleconferentie wat niet heel terecht is vermits het kan gaan om de opname van eender welk verhoor.

De heer Vandenberghe antwoordt dat de teleconferentie niet uitgesloten is. De minister antwoordt niet op het argument ten gronde. De betrokkene is desgevallend vergezeld van een officier van de gerechtelijke politie. Deze laatste zou verklaringen moeten afleggen zodat de authenticiteit van de getuigenis wordt bevestigd.

Amendement nr. 15

De heer Vandenberghe dient een amendement in (stuk Senaat, nr. 2-1155/2, amendement nr. 15), tot aanvulling van het voorgestelde artikel 112ter, § 4, met de volgende bepaling.

«De verhoorde persoon heeft op ieder ogenblik het recht om de opname van het verhoor te onderbreken. In een dergelijk geval vermeldt het proces-verbaal het tijdstip waarop de opname is onderbroken en het tijdstip waarop het opnieuw wordt aangevat.»

Het amendement beantwoordt aan een opmerking van de Raad van State.

De minister antwoordt hierop dat artikel 47bis van het Wetboek van strafvordering de regels van het verhoor bepaalt, die van toepassing zijn op het wetsontwerp, wat in de memorie van toelichting uitdrukkelijk wordt gesteld.

Artikel 2bis (nieuw)

Amendement nr. 16

De heer Vandenberghe dient een amendement in (stuk Senaat, nr. 2-1155/2, amendement nr. 16) om een artikel 2bis (nieuw) in te voegen, luidende:

«Art. 2bis. — In hetzelfde boek wordt een artikel 112quater ingevoegd, luidende:

«Art. 112quater. — De getuigenissen die opgenomen zijn bij toepassing van artikel 112ter en die

l'officier de police judiciaire visé aux articles 112 et 112bis, § 2».

M. Vandenberghe explique que lors de l'enregistrement d'une conférence téléphonique, seul le fonctionnaire de police qui accompagne la personne entendue peut faire rapport sur l'attitude de cette personne, dans la mesure où il est le seul à avoir pu constater de auditu ses paroles exactes.

Le ministre répond une nouvelle fois qu'il y a une différence entre l'audition à distance et l'enregistrement audiovisuel. L'article 112ter règle l'enregistrement audiovisuel en général. Dans la justification de cet amendement, il est dit qu'il s'agit de l'enregistrement d'une conférence téléphonique, ce qui n'est pas tout à fait exact, puisqu'il peut s'agir de l'enregistrement de n'importe quelle audition.

M. Vandenberghe répond que la conférence téléphonique n'est pas exclue. Le ministre ne répond pas à l'argument au fond. Le cas échéant, l'intéressé est accompagné d'un officier de police judiciaire. Ce dernier devrait faire des déclarations, de manière à confirmer l'authenticité du témoignage.

Amendement n° 15

M. Vandenberghe dépose un amendement (doc. Sénat, n° 2-1155/2, amendement n° 15) visant à compléter l'article 112ter, § 4, proposé, par la disposition suivante:

«La personne entendue a, à tout moment, le droit d'interrompre l'enregistrement de l'audition. Dans un tel cas, le procès-verbal mentionne l'heure à laquelle l'enregistrement est interrompu et l'heure à laquelle il reprend.»

L'amendement fait suite à une observation du Conseil d'État.

Le ministre répond que l'article 47bis du Code d'instruction criminelle fixe les règles de l'audition, lesquelles sont applicables au projet de loi, comme le dit explicitement l'exposé des motifs.

Article 2bis (nouveau)

Amendement n° 16

M. Vandenberghe dépose un amendement (doc. Sénat, n° 2-1155/2, amendement n° 16) visant à insérer un article 2bis (nouveau), libellé comme suit:

«Art. 2bis. — Dans le même livre est inséré un article 112quater, libellé comme suit:

«Art. 112quater. — Les témoignages qui ont été enregistrés en application de l'article 112ter et qui ont

afgelegd zijn door bedreigde getuigen aan wie de Getuigenbeschermingscommissie een beschermingsmaatregel heeft toegekend, kunnen slechts, na afloop van de verjaringstermijn van de strafvordering of van de burgerlijke rechtsvordering wanneer deze op een later tijdstip valt en, in geval van veroordeling na de volledige tenuitvoerlegging of verjaring van de straf, worden bekeken of beluisterd mits de voorafgaande toestemming van de Getuigenbeschermingscommissie.»

De indiener licht hierbij toe dat de tekst niet voorziet in de vernietiging van de stukken. Indien een bedreigde getuige een getuigenis heeft afgelegd die opgenomen is kan dit de beschermingsmaatregel in het gedrang brengen. Derhalve dient men de consultatie van de opname in de tijd te beperken en te onderwerpen aan de toestemming van de Getuigenbeschermingscommissie.

De minister antwoordt dat hij niet inziet hoe de opname van het verhoor van een bedreigde getuige de beschermingsmaatregel in het gedrang kan brengen.

Die getuige spreekt immers onder zijn eigen identiteit, die dus bekend is.

Het bekijken en het beluisteren van de opname in de tijd beperken is overigens strijdig met de rechten van de verdediging.

De heer Vandenberghe antwoordt dat uit de tekst duidelijk blijkt dat beeld en stem vervormd zullen worden.

Daar komt nog bij dat de rechten van de verdediging niet in gevaar zijn, omdat de voorgestelde regel geldt voor de periode na het afsluiten van het proces en alleen de bedreigde getuige wil beschermen.

Artikel 3

Amendementen nrs. 22 en 23

Mevrouw Nyssens dient twee amendementen in, respectievelijk op artikel 158bis, § 1 (stuk Senaat, nr. 2-1155/2, amendement nr. 22) en op artikel 158bis, § 2 (*idem*, amendement nr. 23).

Bedoeling van die amendementen is gevolg te geven aan de opmerking van de Raad van State, die heeft onderstreept dat het nodig was het voorliggende ontwerp, het wetsontwerp betreffende de bescherming van bedreigde getuigen en de wet betreffende de anonieme getuigen op elkaar af te stemmen.

De minister verwijst naar amendement nr. 20 van dezelfde indiener. Hij herinnert eraan dat het hem enerzijds overbodig lijkt te verwijzen naar artikel 104 van het Wetboek van strafvordering en dat anderzijds het voorliggende ontwerp niet over de anonieme getuigen handelt, maar over een bedreigde getuige, wiens identiteit bekend is en die bescherming behoeft.

été faits par des témoins menacés auxquels la Commission de protection des témoins avait octroyé une mesure de protection, ne peuvent, après l'expiration du délai de prescription de l'action publique ou de l'action civile si celle-ci lui est postérieure et, en cas de condamnation, après l'exécution complète ou la prescription de la peine, être visionnés ou écoutés que moyennant l'assentiment préalable de la Commission de protection des témoins.»

L'auteur explique que le texte ne prévoit pas la destruction des pièces. Si un témoin menacé a fait un témoignage qui a été enregistré, cela peut compromettre la mesure de protection. Il faut donc limiter dans le temps la consultation de l'enregistrement et la soumettre à l'approbation de la Commission de protection des témoins.

Le ministre répond qu'il ne voit pas en quoi l'enregistrement de l'audition d'un témoin menacé pourrait mettre en péril la mesure de protection.

En effet, ce témoin s'exprime sous sa propre identité, qui est donc connue.

De plus, il serait contraire aux droits de la défense de limiter dans le temps la consultation de l'enregistrement.

M. Vandenberghe répond qu'il résulte clairement du texte que l'image et la voix seront déformés.

De plus, les droits de la défense ne sont pas remis en question, puisque la règle proposée concerne la période postérieure à la clôture du procès, et ne vise qu'à la protection du témoin menacé.

Article 3

Amendements n^{os} 22 et 23

Mme Nyssens dépose deux amendements respectivement à l'article 158bis, § 1^{er} (doc. Sénat, n^o 2-1155/2, amendement n^o 22), et à l'article 158bis, § 2 (*idem*, amendement n^o 23).

Ces amendements visent à donner une suite à la remarque du Conseil d'État, qui avait souligné la nécessité de mettre en concordance le projet à l'examen, le projet de loi réglant la protection des témoins menacés, et la loi sur l'anonymat des témoins.

Le ministre renvoie à l'amendement n^o 20 du même auteur. Il rappelle que, d'une part, il lui paraît superflu de faire allusion à l'article 104 du Code d'instruction criminelle et que d'autre part, le projet à l'examen ne concerne pas les témoins anonymes, mais un témoin menacé, dont l'identité est connue, et qui doit être protégé.

Amendement nr. 9

De heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphe-laere dienen op het voorgestelde artikel 158*bis*, § 6, een amendement in (stuk Senaat, nr. 2-1155/2, amendement nr. 9), om in dit artikel de formulering te gebruiken die in de wet over de anonimiteit van de getuigen voorkomt.

Aangezien de stem- of beeldvervorming een andere methode betreft van anonimisering van getuigenissen moeten dezelfde garanties worden geboden als bij gebruik van anonieme getuigen. Derhalve wordt het gebruik van dezelfde formulering als die van artikel 189*bis* van het Wetboek van strafvordering verkozen. Bovendien wekt de huidige tekst de verkeerde indruk dat getuigenissen die afgenomen zijn met behulp van beeld- en stemvervorming door geen enkele procespartij zouden kunnen worden gebruikt tenzij er andere bewijsmiddelen voorhanden zijn. Het spreekt voor zich dat de wetgever hier duidelijk de veroordeling van de inverdenkinggestelde bedoelt. De rechtspraak van het HVRM legt uiteraard geen bijzondere bewijslast aan de verdediging op, die haar ertoe zou aanzetten om systematisch ander bewijsmateriaal te moeten voorleggen alvorens zij gebruik maakt van een «geanonimiseerde» getuigenis.

De minister antwoordt dat de formulering van het ontwerp de door de Raad van State voorgestelde lezing woordelijk overneemt.

Dezelfde formulering staat ook in artikel 16 van de wet betreffende de anonieme geruigen.

De minister vraagt bijgevolg het amendement te verwerpen.

Amendement nr. 8

De heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphe-laere dienen op het voorgestelde artikel 158*ter*, § 1, een amendement in (stuk Senaat, nr. 2-1155/2, amendement nr. 8), dat ertoe strekt de woorden «om een bedreigde getuige aan wie de Getuigenbeschermingscommissie een beschermingsmaatregel heeft toegekend, of een in het buitenland verblijvende getuige of deskundige» te vervangen door de woorden «om aan een verdachte, een inverdenkinggestelde, een bedreigde getuige aan wie de Getuigenbeschermingscommissie een beschermingsmaatregel heeft toegekend of getuige aan wie gedeeltelijke anonimiteit is verleend, of aan een in het buitenland verblijvende getuige of deskundige».

De indieners verwijzen naar wat ze hierover reeds hebben verklaard bij amendement nr. 1.

De minister antwoordt dat het ontwerp de bedoeling heeft enerzijds de bedreigde getuige in België te beschermen, door ervoor te zorgen dat hij kan

Amendement n° 9

M. Vandenberghe et Mme De Schamphe-laere déposent à l'article 158*bis*, § 6, proposé, un amendement (doc. Sénat, n° 2-1155/2, amendement n° 9) qui tend à reformuler cet article en empruntant la formulation de la loi relative l'anonymat des témoins.

Dans le mesure où l'altération de la voix ou de l'image est une autre technique permettant d'assurer l'anonymat des témoins, il convient d'offrir les mêmes garanties que celles qui sont offertes aux témoins anonymes. Voilà pourquoi on préférerait voir adopter une rédaction semblable à celle de l'article 189*bis* du Code d'instruction criminelle. Par ailleurs, le texte actuel laisse entendre, à tort, que les témoignages au cours de l'enregistrement desquels la voix et l'image ont été altérés, ne pourraient être utilisés par aucune des parties au procès, à moins qu'il n'existe d'autres moyens de preuve. Il va de soi que le législateur vise clairement en l'occurrence la condamnation de la personne inculpée. La jurisprudence de la CDH n'impose évidemment à la défense, pour ce qui est de la preuve, aucune charge qui la contraindrait à produire systématiquement d'autres pièces justificatives avant de pouvoir utiliser une déposition faite « sous le couvert de l'anonymat ».

Le ministre répond que la formulation du projet reprend littéralement celle suggérée par le Conseil d'État.

La même formule figure aussi à l'article 16 de la loi sur les témoins anonymes.

Le ministre demande dès lors le rejet de l'amendement.

Amendements n° 8

M. Vandenberghe et Mme De Schamphe-laere déposent à l'article 158*ter*, § 1^{er}, proposé un amendement (doc. Sénat, n° 2-1155/2, amendement n° 8), tendant à remplacer les mots «un témoin menacé, à qui la Commission de protection des témoins a octroyé une mesure de protection, ou un témoin ou un expert résidant à l'étranger» par les mots «une personne soupçonnée, un inculpé, un témoin menacé, à qui la Commission de protection des témoins a octroyé une mesure de protection, un témoin à qui l'anonymat partiel a été accordé ou un témoin ou un expert résidant à l'étranger».

Les auteurs renvoient à ce qu'ils ont précédemment exposé à ce sujet, à propos de l'amendement n° 1.

Le ministre répond que l'optique du projet est, d'une part, d'offrir une protection au témoin menacé en Belgique en faisant en sorte qu'il puisse être

worden gehoord met audiovisuele media, en anderszids het verhoor mogelijk te maken van getuigen, deskundigen of verdachten in het buitenland, om overbodige ambtelijke opdrachten te voorkomen.

Het amendement beantwoordt niet aan die bedoeling.

Amendement nr. 24

Mevrouw Nyssens dient een amendement in (stuk Senaat, nr. 2-1155/2, amendement nr. 24), dat ertoe strekt het voorgestelde artikel 158ter, § 1, te wijzigen.

Er wordt verwezen naar het debat over amendementen nrs. 20 tot 23 van dezelfde indienst.

Amendement nr. 10

De heer Vandenberghe en mevrouw de Schampheleere dienen een amendement in op het voorgestelde artikel 158ter, § 6, (stuk Senaat, nr. 2-1155/2, amendement nr. 10).

Verwezen wordt naar de verantwoording van amendement nr. 9 (zie hoger) en naar het antwoord van de minister in verband met dit amendement.

Amendement nr. 18

De heer Vandenberghe dient een amendement in (stuk Senaat, nr. 2-1155/2, amendement nr. 18), om het voorgestelde artikel 158ter, § 6, aan te vullen als volgt:

«De rechtbank houdt in het bijzonder rekening met het gevaar dat de getuige zou lopen voor zijn fysieke integriteit ten gevolge van de verklaringen die hij aflegt.»

De indiener licht hierbij toe dat de getuigenis die opgenomen wordt met stemvorming een ernstig nadeel inhoudt voor de verdediging omdat het de anonimiteit van de getuige waarborgt. Deze maatregel moet derhalve beantwoorden aan de proportionaliteitsvereiste van artikel 6 van het EVRM.

Bovendien dient er een zekere coherentie te zijn met de wet op de anonimiteit van de getuigen, waar tevens een bijzondere bedreiging wordt geëist voor het toekennen van de anonimiteit.

De minister antwoordt dat dit amendement heel goed zou passen bij de wet betreffende de anonieme getuigen.

Hier bevinden we ons evenwel in de context van de wetgeving betreffende de bedreigde getuigen die weliswaar onder hun eigen identiteit getuigen, maar die wel beschermd worden.

entendu au moyen de médias audiovisuels et, d'autre part, de rendre possible l'audition à distance de témoins, d'experts, ou de suspects résidant à l'étranger, afin d'éviter d'inutiles commissions rogatoires.

L'amendement n'est pas conforme à cette optique.

Amendement n° 24

Mme Nyssens dépose un amendement (doc. Sénat, n° 2-1155/2, amendement n° 24) tendant à modifier l'article 158ter, § 1^{er}, proposé.

Il est renvoyé à la discussion des amendements n^{os} 20 à 23 du même auteur.

Amendement n° 10

M. Vandenberghe et Mme De Schampheleere déposent un amendement à l'article 158ter, § 6, proposé (doc. Sénat, n° 2-1155/2, amendement n° 10).

Il est renvoyé à la justification de l'amendement n° 9 (voir *supra*), ainsi qu'à la réponse du ministre à propos de cet amendement.

Amendement n° 18

M. Vandenberghe dépose un amendement (doc. Sénat, n° 2-1155/2, amendement n° 18) qui vise à compléter l'article 158ter, § 6, proposé, par ce qui suit:

«Le tribunal tient particulièrement compte du danger que constituent les déclarations du témoin pour son intégrité physique.»

L'intervenant précise à cet égard que la déposition qui est enregistrée avec altération de la voix présente un inconvénient de taille pour la défense dans la mesure où l'anonymat du témoin est garanti. Il faut par conséquent que la mesure en question remplisse la condition de proportionnalité prévue à l'article 6 de la CEDH.

De plus, il faut veiller à assurer une certaine concordance avec la loi sur l'anonymat des témoins, qui subordonne le bénéfice de l'anonymat à l'existence d'une menace particulière.

Le ministre répond que cet amendement conviendrait parfaitement dans le contexte de la loi sur les témoins anonymes.

Ici, on se trouve au contraire dans le cadre de la législation sur les témoins menacés qui, s'ils jouissent d'une protection, témoignent néanmoins sous leur propre identité.

Bovendien is duidelijk dat de teleconferentie op zich slechts een beperkte bewijskracht heeft. Het gaat om een bijkomend bewijsmiddel, waarmee eerst rekening kan worden gehouden wanneer er andere bewijzen zijn of een ander begin van bewijs bestaat.

Artikel 3bis (nieuw)

Amendement nr. 30

De heer Vandenberghe dient een amendement in (stuk Senaat, nr. 2-1155/2, amendement nr. 30), tot invoeging van een artikel 3bis (nieuw), dat een artikel 158quinquies invoegt.

Er wordt verwezen naar de bespreking van amendement nr. 16 op artikel 2bis (nieuw).

Artikel 5

Amendement nr. 11

De heer Vandenberghe en mevrouw De Schampheleere dienen aan amendement in (stuk Senaat, nr. 2-1155/2, amendement nr. 11), dat ertoe strekt de woorden «om een bedreigde getuige aan wie de Getuigenbeschermingscommissie een beschermingsmaatregel heeft toegekend, of een in het buitenland verblijvende getuige of deskundige» te vervangen door de woorden «om aan een verdachte, een in verdenkinggestelde, een bedreigde getuige aan wie de Getuigenbeschermingscommissie een beschermingsmaatregel heeft toegekend of getuige aan wie gedeeltelijke anonimiteit is verleend, of aan een in het buitenland verblijvende getuige of deskundige».

De indieners verwijzen naar hun vorige amendementen over hetzelfde onderwerp, in het bijzonder naar amendement nr. 1.

De minister verwijst naar zijn vorige antwoorden en herinnert eraan dat het volgens hem om een onaanvaardbare verruiming van het toepassingsgebied van het ontwerp gaat.

Amendementen nr. 25 tot nr. 27

Mevrouw Nyssens dient drie amendementen in tot wijziging van respectievelijk het voorgestelde artikel 317quater, § 1 (stuk Senaat, nr. 2-1155/2, amendement nr. 25), het voorgestelde artikel 317quater, § 2, (stuk Senaat, nr. 2-1155/2, amendement nr. 26) en het voorgestelde artikel 317quinquies, § 1, (stuk Senaat, nr. 2-1155/2, amendement nr. 27).

Er wordt verwezen naar de behandeling van de amendementen nrs. 20 tot 25 van dezelfde indienst.

En outre, il faut rappeler que la téléconférence n'a, en soi, qu'une valeur probante limitée. Il s'agit d'une preuve d'appoint, qui ne peut être prise en compte que lorsqu'il existe d'autres preuves ou débuts de preuve.

Article 3bis (nouveau)

Amendement n° 30

M. Vandenberghe dépose un amendement (doc. Sénat, n° 2-1155/2, amendement n° 30) qui vise à insérer un article 3bis (nouveau) insérant un article 158quinquies.

Il est fait référence à la discussion de l'amendement n° 16 à l'article 2bis (nouveau).

Article 5

Amendement n° 11

M. Vandenberghe et Mme De Schampheleere déposent un amendement (doc. Sénat, n° 2-1155/2, amendement n° 11) en vue de remplacer les mots «un témoin menacé, à qui la Commission de protection des témoins a octroyé une mesure de protection, ou un témoin ou un expert résidant à l'étranger» par les mots «une personne soupçonnée, un inculpé, un témoin menacé, à qui la Commission de protection des témoins a octroyé une mesure de protection, un témoin à qui l'anonymat partiel a été accordé ou un témoin ou un expert résidant à l'étranger».

Les auteurs renvoient à leurs précédents amendements sur le même sujet, et spécialement à l'amendement n° 1.

Le ministre renvoie à ses précédentes réponses et rappelle qu'il s'agit à ses yeux d'un élargissement inacceptable du champ d'application du projet.

Amendements n°s 25 à 27

Mme Nyssens dépose trois amendements en vue de modifier respectivement l'article 317quater, § 1^{er} (doc. Sénat, n° 2-1155/2, amendement n° 25), l'article 317quater, § 2 (doc. Sénat, n° 2-1155/2, amendement n° 26), et l'article 317quinquies, § 1^{er} (doc. Sénat, n° 2-1155/2, amendement n° 27) proposés.

Il est renvoyé à la discussion des amendements n°s 20 à 25 du même auteur.

Amendementen nr. 14 en nr. 13

De heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphe-laere dienen twee amendementen in (stuk Senaat, nr. 1155/2, amendementen nr. 14 en nr. 13), die ertoe strekken respectievelijk de voorgestelde artikelen 317*quater*, § 4, en 317*quater*, § 5, te vervan-gen.

Er wordt verwezen naar de verantwoording van amendement nr. 9 van dezelfde indieners.

De minister meent dat amendement nr. 4 veeleer over § 5 van het betreffende artikel moet gaan.

Wat er ook van zij, de minister kan de redenering van de indieners van de amendementen niet onderschrijven.

Amendement nr. 19

De heer Vandenberghe dient een amendement in (stuk Senaat, nr. 2/1155/2, amendement nr. 19), dat ertoe strekt het voorgestelde artikel 317*quater*, § 5, aan te vullen als volgt:

«De rechtbank houdt in het bijzonder rekening met het gevaar dat de getuige zou lopen voor zijn fysieke integriteit ten gevolge van de verklaringen die hij aflegt.»

Er wordt verwezen naar de bespreking van amendement nr. 18.

Amendement nr. 12

De heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphe-laere dienen een amendement in (stuk Senaat, nr. 2-1155/2, amendement nr. 12), dat ertoe strekt artikel 317*quinquies*, § 1, te wijzigen.

Er wordt verwezen naar amendement nr. 1

Artikel 6 (nieuw)

Amendement nr. 31

De heer Vandenberghe dient een amendement in (stuk Senaat, nr. 2-1155/2, amendement nr. 31), tot invoeging van een artikel 6 (nieuw), dat een artikel 317*sexies* invoegt.

Er wordt verwezen naar de bespreking van amendement nr. 16 tot invoeging van artikel 2*bis* (nieuw).

De heer Mahoux vraagt de minister hoe het zit met de toepassing van de maatregelen van het ontwerp op de anonieme getuigen wat betreft de aangewende technieken en de opname. Met het vervormen van beeld en stem wil men immers een vorm van anonimiteit bewaren.

Amendements n^{os} 14 et 13

M. Vandenberghe et Mme De Schamphe-laere déposent deux amendements (doc. Sénat, n^o 2-1155/2, amendements n^{os} 14 et 13), tendant à remplacer respectivement l'article 317*quater*, § 4 et l'article 317*quater*, § 5, proposés.

Il est renvoyé à la justification de l'amendement n^o 9 des mêmes auteurs.

Le ministre estime que l'amendement n^o 14 devrait porter plutôt sur le § 5 de l'article en question.

Quoi qu'il en soit, il ne peut se rallier au raisonnement des auteurs des amendements.

Amendement n^o 19

M. Vandenberghe dépose un amendement (doc. Sénat, n^o 2-1155/2, amendement n^o 19), tendant à compléter l'article 317*quater*, § 5, proposé, par ce qui suit:

«Le tribunal tient particulièrement compte du danger que constituent les déclarations du témoin pour son intégrité physique.»

Il est renvoyé à la discussion de l'amendement n^o 18.

Amendement n^o 12

M. Vandenberghe et Mme De Schamphe-laere déposent un amendement (doc. Sénat, n^o 2-1155/2, amendement n^o 12), en vue de modifier l'article 317*quinquies*, § 1^{er}.

Il est renvoyé à l'amendement n^o 1.

Article 6 (nouveau)

Amendement n^o 31

M. Vandenberghe dépose un amendement (doc. Sénat, n^o 2-1155/2, amendement n^o 31) qui vise à insérer un article 6 (nouveau) insérant un article 317*sexies*.

Il est fait référence à la discussion de l'amendement n^o 16 proposant un article 2*bis* (nouveau).

M. Mahoux demande au ministre de préciser ce qu'il en est de l'application aux témoins anonymes des mesures contenues dans le projet, en ce qui concerne les techniques utilisées et l'enregistrement. En effet, le brouillage de l'image et de la voix visent à maintenir un certain anonymat.

Voorts komen de anonieme getuigen blijkbaar niet in aanmerking voor de technieken op afstand, maar wel voor de opname.

De minister antwoordt dat er verscheidene mogelijkheden bestaan.

Een getuige kan volledige of gedeeltelijke anonimiteit genieten, overeenkomstig de procedure in de wet betreffende de anonieme getuigen, doch steeds via een onderzoeksrechter.

Een getuige kan ook bescherming nodig hebben omdat hij bedreigd werd. In dat geval is zijn identiteit bekend (naam, voornaam, geboortedatum en -plaats, adres, ...). Er kan een debat op tegenspraak over worden gehouden, maar zijn uiterlijk voorkomen is dat niet. In dergelijk geval is het heel goed mogelijk dat men het beeld of de stem vervormt.

Men mag beide gevallen niet door elkaar halen, want anonimiteit gaat veel verder dan bescherming voor een bedreigde getuige.

Het enige geval dat zich kan voordoen, is dat van een anonieme getuige die zijn anonimiteit dreigt te verliezen om een reden buiten zijn wil en die dan bescherming kan krijgen.

Stemmingen

Artikel 1 wordt eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Amendementen nrs. 20 A en B, 21 A en B, 28 A en B, 29 A en B van mevrouw Nyssens worden verworpen met 9 stemmen tegen 2 stemmen.

Amendementen nrs. 1 tot 6 van de heer Vandenberghe en mevrouw de Schampelaere worden verworpen met 9 tegen 2 stemmen.

Amendementen nrs. 15 en 17 van de heer Vandenberghe worden verworpen met 9 tegen 2 stemmen.

Artikel 2 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen.

Amendement nr. 16 van de heer Vandenberghe wordt verworpen met 9 tegen 2 stemmen.

Amendementen nrs. 22 A en B, 23 A en B en 24 A en B van mevrouw Nyssens worden verworpen met 9 tegen 2 stemmen.

Amendementen nrs. 7 tot 10 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schampelaere worden verworpen met 9 tegen 2 stemmen.

Amendement nr. 18 van de heer Vandenberghe wordt verworpen met 9 tegen 2 stemmen.

Artikel 3 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen.

Amendement nr. 30 van de heer Vandenberghe wordt verworpen met 9 tegen 2 stemmen.

D'autre part, les témoins anonymes semblent exclus des techniques à distance, mais non de l'enregistrement.

Le ministre répond que plusieurs cas de figure sont possibles.

Un témoin peut bénéficier d'un anonymat complet ou partiel, conformément à la procédure décrite dans la loi sur les témoins anonymes, et toujours par le biais d'un juge d'instruction.

Un témoin peut aussi avoir besoin d'une protection parce qu'il a été menacé. Dans ce cas, son identité est connue (nom, prénom, date et lieu de naissance, adresse, ...) et peut faire l'objet d'un débat contradictoire, mais son apparence physique ne l'est pas. Il est très possible, dans cette hypothèse, que l'on ait recours au brouillage de l'image ou à la déformation de la voix.

Il faut éviter de mélanger ces deux hypothèses, car l'anonymat va beaucoup plus loin que la protection donnée à un témoin menacé.

Le seul cas de figure susceptible de se présenter est celui d'un témoin anonyme qui risque de perdre son anonymat pour une raison indépendante de sa volonté, et qui peut alors obtenir une protection.

Votes

L'article premier est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

Les amendements n^{os} 20A et B, 21A et B, 28A et B, et 29A et B de Mme Nyssens sont rejetés par 9 voix contre 2.

Les amendements n^{os} 1 à 6 de M. Vandenberghe et Mme De Schampelaere sont rejetés par 9 voix contre 2.

Les amendements n^{os} 15 et 17 de M. Vandenberghe sont rejetés par 9 voix contre 2.

L'article 2 est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

L'amendement n^o 16 de M. Vandenberghe est rejeté par 9 voix contre 2.

Les amendements n^{os} 22A et B, 23A et B et 24A et B de Mme Nyssens sont rejetés par 9 voix contre 2.

Les amendements n^{os} 7 à 10 de M. Vandenberghe et Mme De Schampelaere sont rejetés par 9 voix contre 2.

L'amendement n^o 18 de M. Vandenberghe est rejeté par 9 voix contre 2.

L'article 3 est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

L'amendement n^o 30 de M. Vandenberghe est rejeté par 9 voix contre 2.

Artikel 4 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen.

Amendementen nrs. 11 tot 14 van de heer Vandenberghe en mevrouw De Schamphelaere worden verworpen met 9 tegen 2 stemmen.

Amendement nr. 19 van de heer Vandenberghe wordt verworpen met 9 tegen 2 stemmen.

Amendementen nrs. 25 A en B, 26 A en B, 27 A en B van mevrouw Nyssens worden verworpen met 9 tegen 2 stemmen.

Artikel 5 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen.

Amendement nr. 31 van de heer Vandenberghe wordt verworpen met 9 tegen 2 stemmen.

IV. EINDSTEMMING

Het wetsontwerp in zijn geheel wordt aangenomen met 9 stemmen bij 2 onthoudingen.

Dit verslag is eenparig goedgekeurd door de 8 aanwezige leden.

De rapporteurs,
Mia DE SCHAMPHELAERE.
Martine Taelman.

De voorzitter,
Josy DUBIÉ.

*
* *

**De door de commissie aangenomen tekst
is dezelfde als de tekst
van het wetsontwerp
(zie stuk Kamer, nr. 50-1590/6)**

L'article 4 est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

Les amendements n^{os} 11 à 14 de M. Vandenberghe et Mme De Schamphelaere sont rejetés par 9 voix contre 2.

L'amendement n^o 19 de M. Vandenberghe est rejeté par 9 voix contre 2.

Les amendements n^{os} 25A et B, 26A et B et 27A et B de Mme Nyssens sont rejetés par 9 voix contre 2.

L'article 5 est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

L'amendement n^o 31 de M. Vandenberghe est rejeté par 9 voix contre 2.

IV. VOTE FINAL

L'ensemble du projet de loi est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 8 membres présents.

Les rapporteuses,
Mia DE SCHAMPHELAERE.
Martine Taelman.

Le président,
Josy DUBIÉ.

*
* *

**Le texte adopté par la commission
est identique au texte
du projet de loi
(voir le doc. Chambre, n^o 50-1590/6)**